

Assemblée réunie
de la Commission communautaire commune

Verenigde Vergadering van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Séance plénière
du vendredi 22 décembre 1995

Plenaire vergadering
van vrijdag 22 december 1995

SEANCE DE L' APRES-MIDI

NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Pages
PROJETS D'ORDONNANCE, BUDGET ADMINISTRATIF AJUSTE, BUDGET ADMINISTRATIF ET INTERPELLATION JOINTE AUX BUDGETS :	
— Projet d'ordonnance ajustant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995 (n° B-12/1 et 2 - 95/96)	51
— Projet d'ordonnance ajustant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995 (n° B-13/1 et 2 - 95/96)	51
— Budget administratif ajusté de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995 (n° B-14/1 et 2 - 95/96)	51
— Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996 (n° B-15/1 et 2 - 95/96)	51
— Projet d'ordonnance contenant le budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996 (n° B-16/1 et 2 - 95/96)	51
— Budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996 (n° B-17/1 et 2 - 95/96)	51
— Interpellation de M. Leo Goovaerts à MM. Didier Gosuin et Rufin Grijp, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique d'Aide aux personnes, concernant « l'aggravation de la pauvreté à Bruxelles et ses implications budgétaires pour la Région de Bruxelles-Capitale »	51

	Blz.
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE, AANGEPASTE ADMINISTRATIEVE BEGROTING, ADMINISTRATIEVE BEGROTING EN AAN DE BEGROTINGEN TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE :	
— Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995 (nr. B-12/1 en 2 - 95/96)	51
— Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995 (nr. B-13/1 en 2 - 95/96)	51
— Aangepaste administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995 (nr. B-14/1 en 2 - 95/96)	51
— Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996 (nr. B-15/1 en 2 - 95/96)	51
— Ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996 (nr. B-16/1 en 2 - 95/96)	51
— Administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996 (nr. B-17/1 en 2 - 95/96)	51
— Interpellatie van de heer Leo Goovaerts tot de heren Didier Gosuin en Rufin Grijp, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen, betreffende « de verslechtering van de armoedetoestand in Brussel en de budgettaire implicaties hiervan voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest »	51

	Pages		Blz.
Poursuite de la discussion générale conjointe. — <i>Orateurs</i> : MM. Rufin Grijp et Didier Gosuin , membres du Collège réuni, compétents pour la Politique d'Aide aux personnes, MM. Thierry de Looz-Corswarem , Dominique Harmel , Mme Brigitte Grouwels , M. Paul Galand , M. Hervé Hasquin , membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de Santé, MM. Leo Goovaerts et Dominiek Lootens-Stael	51	Voortzetting van de samengevoegde algemene be- spreking. — <i>Sprekers</i> : de heren Rufin Grijp en Didier Gosuin , leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen, de heren Thierry de Looz- Corswarem , Dominique Harmel , mevrouw Brigitte Grouwels , de heer Paul Galand , de heer Hervé Hasquin , lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, de heren Leo Goovaerts en Dominiek Lootens- Stael	51
Discussion des articles	60	Artikelsgewijze bespreking	60
— Projet d'ordonnance insérant un chapitre <i>XIIbis</i> dans la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale et modifiant l'article 94, § 8, de la même loi (n° B-10/1 et 2 - 95/96)	68	— Ontwerp van ordonnantie tot invoering van een hoofd- stuk <i>XIIbis</i> in de organieke wet van 8 juli 1976 betref- fende de openbare centra voor maatschappelijk wel- zijn en tot wijziging van artikel 94, § 8, van dezelfde wet (nr. B-10/1 en 2 - 95/96)	68
Discussion générale. — <i>Orateurs</i> : M. Sven Gatz et Mme Sylvie Foucart , co-rapporteurs, M. De- nis Grimberghs , Mme Brigitte Grouwels , MM. Alain Adriaens , Dominiek Lootens- Stael , MM. Hervé Hasquin et Rufin Grijp , membres du Collège réuni, compétents pour la Politique d'Aide aux personnes	68	Algemene bespreking. — <i>Sprekers</i> : de heer Sven Gatz en mevrouw Sylvie Foucart , co- rapporteurs, de heer Denis Grimberghs , mevrouw Brigitte Grouwels , de heren Alain Adriaens , Dominiek Lootens-Stael , de heren Hervé Hasquin en Rufin Grijp , leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen	68
Discussion des articles	73	Artikelsgewijze bespreking	73
QUESTION D'ACTUALITE:		DRINGENDE VRAAG:	
— De Mme Brigitte Grouwels à MM. Didier Gosuin et Rufin Grijp, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique d'Aide aux personnes, sur «le premier rapport trimestriel concernant l'application des lois linguistiques»	79	— Van mevrouw Brigitte Grouwels tot de heren Didier Gosuin en Rufin Grijp, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen, over «het eerste driemaandelijkse rapport over de toepassing van de taalwetgeving»	79
VOTES NOMINATIFS:		NAAMSTEMMINGEN:	
— Votes nominatifs et votes réservés sur l'ensemble des projets d'ordonnance terminés	79	— Naamstemmingen en aangehouden stemmingen over het geheel van de afgehandelde ontwerpen van ordon- nantie	79
— Vote nominatif sur une motion de conformité relative au budget administratif ajusté de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995 et sur une motion de conformité relative au budget administratif de la Commission communau- taire commune pour l'année budgétaire 1996	81	— Naamstemming over een conformiteitsmotie met betrekking tot de aangepaste administratieve begro- ting van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps- commissie voor het begrotingsjaar 1995 en over een conformiteitsmotie met betrekking tot de adminis- tratieve begroting van de Gemeenschappelijke Ge- meenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996	81

PRESIDENCE DE M. ARMAND DE DECKER, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ARMAND DE DECKER, VOORZITTER

— *La séance plénière est ouverte à 14 h 20.*

De plenaire vergadering wordt geopend om 14 u. 20.

M. le Président. — Je déclare ouverte la séance plénière de l'assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 22 décembre 1995 (après-midi).

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde vergadering van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie van vrijdag 22 december 1995 geopend (namiddag).

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1995

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1995

BUDGET ADMINISTRATIF AJUSTE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1995

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1996

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1996

BUDGET ADMINISTRATIF DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1996

INTERPELLATION JOINTE AU BUDGETS

INTERPELLATION DE M. LEO GOOVAERTS A MM. DIDIER GOSUIN ET RUFIN GRIJP, MEMBRES DU COLLEGE REUNI COMPETENTS POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, CONCERNANT «L'AGGRAVATION DE LA PAUVRETE A BRUXELLES ET SES IMPLICATIONS BUDGETAIRES POUR LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE»

Poursuite de la discussion générale conjointe

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1995

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1995

AANGEPASTE ADMINISTRATIEVE BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1995

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1996

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1996

ADMINISTRATIEVE BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1996

AAN DE BEGROTINGEN TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE

INTERPELLATIE VAN DE HEER LEO GOOVAERTS TOT DE HEREN DIDIER GOSUIN EN RUFIN GRIJP, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, BETREFFENDE «DE VERSLECHTERING VAN DE ARMOEDETOESTAND IN BRUSSEL EN DE BUDGETTAIRE IMPLICATIES HIERVAN VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST»

Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking

M. le Président. — Nous poursuivons la discussion générale conjointe des projets d'ordonnance, et de l'interpellation jointe aux budgets.

Wij zetten de samengevoegde algemene bespreking voort van de ontwerpen van ordonnantie en van de aan de begrotingen toegevoegde interpellatie.

Het woord is aan de heer Grijp, lid van het Verenigd College.

De heer Rufin Grijp, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand van personen. — Mijnheer de Voorzitter, op de laatste vergadering van het voorbije drukke jaar wil ik uitvoerig ingaan op het armoederapport en de interpellatie van de heer Goovaerts.

Mijnheer Garcia, in verband met de begroting hebt u wel wat overdrijvend gezegd dat het bicommunautair college soms handelt *à la tête du client*. U hebt gelijk wanneer u zegt dat wij bij gebrek aan reglementering gedurende de jongste jaren vele toelagen geval per geval hebben verstrekt. Wij hebben in die bicommunautaire sector verschrikkelijke toestanden geërfd. Wij hebben jaren moeten werken om ertoe te komen in eerste instantie de mensen die er tewerkgesteld zijn te betalen en daarna de instellingen, en om de maatregelen te kunnen toepassen in verband met de toelagen voor gehandicapten. Wij zijn vooral reglementerend opgetreden. De heer Désir ligt samen met mij aan de basis van de ordonnantie betreffende het bejaardenbeleid. Wij werken momenteel aan de uitvoeringsbesluiten ervan die over enkele dagen zullen verschijnen.

U hebt ongetwijfeld gelijk wanneer u zegt dat er in de bicommunautaire sector, zoals wij reeds deden, reglementerend moet worden opgetreden. In denk hier vooral aan het gehandicaptenbeleid, aan de gezinssector en aan de sector van de sociale helpers. Wij moeten vechten tegen totaal verouderde en soms tegenstrijdige wetten en besluiten uit de jaren vijftig. Alle sectoren zullen op hun beurt nader worden bekeken. Ik geef dus toe dat momenteel nog vele toelagen geval per geval worden verstrekt. Maar, er wordt gestructureerd en dit werk moet volledig klaar zijn op het einde van de legislatuur.

U hebt, zoals mevrouw Grouwels, opmerkingen gemaakt in verband met het IRIS-ziekenhuisplan en u nogal kritisch uitgelaten over de ontvangst van Nederlandstalige patiënten. Wij krijgen ongetwijfeld een nieuwe kans om te zorgen voor een beter onthaal voor de Nederlandstaligen uit Vlaanderen en Brussel. Wij zullen daar werk van maken en er zal goed worden op toegekeken dat er in de Brusselse ziekenhuizen voldoende tweetaligen of Nederlandstaligen worden tewerkgesteld. Op mijn initiatief werd gisteren de heer Delathouwer aangeduid als Nederlandstalig commissaris om toezicht te houden op de uitvoering van de maatregelen.

Ook in verband met de communautaire sector in het algemeen hebt u een belangrijke opmerking gemaakt. Men krijgt soms de indruk dat sommigen de verantwoordelijkheden van de bicommunautaire sector willen uithollen ten voordele van de Gewesten en zeker ten voordele van de unicommunautaire Nederlandstalige- en Franstalige sectoren. Wij verdedigen een andere thesis. De bicommunautaire sector is een tweetalige sector waaraan in Brussel grote behoefte bestaat. Bijgevolg moet hij overleven.

Mevrouw Grouwels heeft gezegd dat naast het gewone toezicht door en de voogdij van het Verenigd College er ook een nogal hybride toezicht en voogdij bestaand door de grote koepel organisaties. Dat hoort zo want de grote koepelorganisaties hebben als belangrijkste taak toezicht uit te oefenen op de lokale ziekenhuisverenigingen.

Ik moet zeggen dat ik kritiek van de heer Lootens op de overdracht van middelen van het bicommunautaire naar elders helemaal niet begrijp, want hijzelf en het hele Vlaams Blok moeten daar volgens de theorieën die zij altijd verdedigd hebben, zeer sterk vóór zijn. Als de bicommunautaire sector minder middelen krijgt, dan kan deze natuurlijk minder doen en dat past helemaal in de visie van het Vlaams Blok. Ik wil daar overigens niet verder op ingaan, want de heer Lootens zou evengoed kritiek hebben als er een overdracht van financiële middelen van het Gewest naar de bicommunautaire sector plaatsvindt.

De heer Goovaerts heeft hier kritiek gehad op een aantal minder prettige maatregelen op sociaal vlak van de federale Regering. Ik voel mij niet geroepen om deze hier te verdedigen, maar ik wil hem er wel op wijzen dat de Maastricht-norm niet veel marge toelaat en dat er op het ogenblik ook andere moeilijkheden bestaan. Overigens is het voor ons allemaal en voor onze kinderen nog een groot geluk dat de theorieën van een zekere Verhofstadt in ons beleid niet worden gevolgd. Dan zou er immers van een sociale zekerheid niet veel overblijven en zou armoede troef zijn in het land. Het Brussels armoederapport heeft de heer Goovaerts waarschijnlijk niet gelezen. Ik begrijp dat overigens wel, want het is een zeer lijvig rapport en de lectuur vergt heel veel tijd. Vandaar waarschijnlijk de verwarring bij hem tussen het Brussels armoederapport en de voorstellen die hij ten onrechte daarin meende te vinden. Die komen echter van een instantie die zich op nationaal vlak met armoede bezighoudt en die uitzonderlijk wel eens in een regionale discussie betrokken wordt. Ik heb het hier over de Interministeriële Conferentie voor sociale integratie. Ik kom daar nog op terug op het einde van mijn betoog.

De hoofdschotel van vandaag is de armoede in Brussel. Het armoederapport maakt duidelijk dat de armoede toeneemt. Dit is niet alleen in Brussel het geval, maar in geheel België en zelfs in Europa. De statistieken zeggen daar zeer veel over, zij spreken over een verdubbeling en zo meer, maar wie in Brussel ook maar een beetje rondloopt heeft geen statistieken nodig om de achteruitgang vast te stellen. Het aantal bestaansminimum- en bijstaansvergoedingtrekkers neemt overal toe. De statistieken daarover geven slechts een oppervlakkig beeld van de toestand, want naast die gekende en in statistieken opgenomen armoede, bestaat er ook nog veel verdoken armoede. Blijkbaar bestaat er ook een groep mensen die buiten elke opvang vallen en die helemaal niet weten tot wie zij zich moeten of kunnen wenden. Zij durven dikwijls ook niet en sommigen willen niet.

Een paar weken geleden werd er met onder andere de voorzitters en de secretarissen van de OCMW's een belangrijk debat gevoerd naar aanleiding van het Brusselse armoederapport. Vooral Franstalige leden van deze vergadering wijs ik erop dat er nu nog geen conclusies mogen worden getrokken. Daarvoor is eerst een breed debat nodig in de Commissie. Als de Regering nu al zou zeggen welke conclusies uit het rapport moeten worden getrokken, heeft de Commissie immers geen reden van bestaan. Tijdens dat debat werd vaak de nadruk gelegd op de problematiek van het bestaansminimum en als oplossing voorgesteld dat de federale overheid de daartoe vereiste uitgaven voor 100 procent zou dragen. Spijtig genoeg kon ik niet zelf aanwezig zijn op dat debat wegens bijzondere familiale omstandigheden. Zo komt het dat sommigen misschien de indruk hebben gekregen uit mijn nota dat ik zelf of mijn kabinet wat neerbuigend zouden doen ten aanzien van die eis.

Vandaag kan ik met veel genoeg mijn mening over al dit soort zaken ter overweging geven. Ik heb al gezegd dat de armoede toeneemt in België, meer bepaald in de grote steden en het meest van al in Brussel. Naast de algemene oorzaken bestaan er in Brussel nog speciale oorzaken. De Brusselse bevolking bestaat voor 25 procent uit migranten, die instaan voor meer dan de helft van de kinderen die hier worden geboren. Natuurlijk zijn dat niet allemaal sociale probleemgevallen, maar wij weten dat bij die bevolkingsgroep de sociale problematiek groter is dan bij de doorsnee Belg. Daarnaast moet Brussel ook instaan voor het opslorpen van de miserie van de rest van België. Daarover wordt veel te weinig gesproken. Ik ben geboren in Oudenaarde, al woon ik veertig jaar in Brussel. Als er in mijn geboortestreek tien druggebruikers zijn, blijft er één in Oudenaarde, één gaat naar Gent en één naar Antwerpen en de zeven andere belanden in Brussel in de armoede en zij blijven daarin steken.

De eigen Brusselse miserie zouden wij misschien wel aankunnen, maar niet de import van elders, die wij zo moeilijk

kunnen beletten. Zo ben ik er zeker van dat wij de opeenhoping van al die sociale problematiek in Brussel niet meer alleen de baas kunnen. Van al die sociale problemen is armoede er één, maar zeker niet het enige.

De kern van mijn betoog is erop wijzen dat het vandaag zeker niet meer volstaat alle of de meeste verantwoordelijkheid bij anderen te leggen, en dat wij naar analogie met *L'enfer c'est les autres* niet mogen zeggen: *Les responsables ce sont les autres*. De verantwoordelijkheid ligt op het lokale niveau, bij gemeenten en OCMW's, op het regionaal niveau, bij Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, op het niveau van de Franstalige en Nederlandstalige Gemeenschappen, van de COCOF en de VGC, en ook op het federale niveau.

Het federale niveau kan inderdaad een aantal dingen doen en eindelijk begint de Regering ook echt het spreidingsbeleid toe te passen. Op basis daarvan worden bepaalde groepen verplicht zich in een Belgische gemeente in te schrijven. Men kan deze mensen niet echt verplichten ergens te verblijven, maar indien zij dit niet doen, worden bepaalde vormen van bijstand niet toegekend. Dit is een goede maatregel want zoals gezegd is een groot deel van de Brusselse miserie import en de Gemeenschappen kunnen op dit vlak ook helpen. Ik geef u enkele mogelijkheden. Bepaalde vormen van bijstand — ik blijf zeer algemeen — bepaalde vormen van infrastructuur, zoals de meeste infrastructuur voor asielzoekers, zijn alleen in Brussel aanwezig. De mensen komen dan ook naar hier, aangetrokken als door een magneet of doorgestuurd door de Vlaamse of Waalse gemeenten, omdat dergelijke voorzieningen alleen in Brussel aanwezig zijn. De miserie kan dan ook meer gespreid worden door een aantal van deze initiatieven ook in Vlaanderen en Wallonië degelijk uit te bouwen. Dit kan helpen om de trek naar Brussel gedeeltelijk overbodig te maken.

De federale Regering kan ook de minimex optrekken, zoals in het verleden is gebeurd. In het rapport-D' hondt, dat drie jaar oud is, staat een bijzonder interessante suggestie, namelijk dat voor sommige gemeenten de minimex ten laste van het federale niveau wordt opgetrokken van 50 naar 60 procent en voor sommige groepen zelfs tot 100 procent. Het systeem is dus voor verbetering vatbaar. Mijn eerste conclusie is dat het federaal niveau inderdaad kan helpen, maar ik benadruk eveneens dat het slechts verantwoordelijk is voor een gedeelte van de maatregelen.

Wie het armoederapport leest, zal merken dat de belangrijkste reden voor de toename van de armoede het gebrek aan werkgelegenheid is. Op dit vlak kunnen een reeks instanties helpen. Het federale niveau, maar ook de Gewesten en Gemeenschappen kunnen mee zoeken naar meer werkgelegenheid. Sommige politieke partijen zijn er bang voor, maar waarom zouden wij ook niet streven naar een betere arbeidsverdeling of arbeidsherverdeling. Waarom ook niet zorgen voor een aantal elementen die de kans op arbeid groter maken: beter onderwijs, betere opleiding en vorming. In Brussel is dit een groot probleem, want, alle verhoudingen in acht genomen, is er in Brussel dubbel zoveel werk als elders. Wij hebben 10 procent van de bevolking en meer dan 18 procent van de werkgelegenheid. Op het eerste gezicht is er in Brussel dus geen probleem, maar wij worden geconfronteerd met een groot probleem inzake kwaliteit van opleiding en vorming.

Inzake huisvesting is de verantwoordelijkheid van de Gewesten groot. In Brussel hebben wij geen gebrek aan huisvestingsmogelijkheden maar op het vlak van de kwaliteit zijn er wel problemen. Sommigen gaan tekeer tegen de overdracht van middelen van het bicommunautaire vlak naar het Gewest, maar zij moeten zich ervan bewust zijn dat, indien het Gewest nog minder middelen krijgt, op bepaalde vlakken minder kan

worden besteed en misschien gaat dit wel ten koste van de sociale huisvesting of van andere domeinen die sociaal belangrijk zijn.

De heer Guy Vanhengel. — Dat is een goedkoop argument, Mijnheer de Minister.

De heer Rufin Grijp, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen. — Ook de *Commission communautaire française* en de Vlaamse Gemeenschapscommissie kunnen en moeten een aantal initiatieven nemen inzake armoedebestrijding, bijvoorbeeld in de sector van de gezinszorg en van de gezondheidszorg.

Ik zal niet veel zeggen over de initiatieven van de COCOF. Het is misschien jammer dat ik daaraan niet veel te zeggen heb. Waar ik wel wat aan te zeggen heb, is de Vlaamse Gemeenschapscommissie als lid van het College. Welnu, de VGC besteedt nu reeds heel wat van haar middelen die de jongste jaren sterk zijn uitgebreid, aan de bestrijding van de armoede.

Bovendien is er tussen het College van de VGC en de bevoegde Minister van de Vlaamse Gemeenschap, een discussie aan de gang om de dotatie aan de VGC in het kader van het programma dat de problemen in 29 steden van Vlaanderen en Brussel moet aanpakken, te verhogen met het oog op de strijd tegen de armoede. Mijnheer Goovaerts, wij leveren dus nu reeds een aantal inspanningen.

Dat neemt niet weg dat ook de gemeenten en OCMW's een belangrijke rol te vervullen hebben, tenminste indien zijzelf niet deficitair zijn, wat in Brussel soms wel het geval is. Mijns inziens zal hier onvermijdelijk het debat moeten worden gevoerd over de vraag die reeds door enkelen is naar voren gebracht, of een fusie van de gemeenten moet worden overwogen dan wel of de meer welstellende gemeenten een deel van hun inkomsten moeten afstaan aan het Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie die ze dan volgens de lokale noodwendigheden onder de gemeenten kan verdelen.

De heer Guy Vanhengel. — Mijnheer Grijp, in de beleidsverklaring die pas enkele maanden geleden in juni werd besproken, is daar met geen woord over gesproken. Daarin verklaart het College met de grootste klem dat het bij de federale Regering erop zal aandringen om extra inspanningen te leveren ten gunste van de hoofdstad van dit land en hoofdstad van Vlaanderen.

Het eerste wat het College evenwel gedaan heeft, is bij de Gemeenschapscommissies om geld gaan vragen. Nu hoor ik dat u, nu u beschikt over het geld van de Gemeenschapscommissies, bij de gemeenten zal gaan aankloppen die u ook geld zult doen spuien met de bedoeling het te verdelen.

Deze verklaring staat haaks op uw beleidsverklaring en past niet in een goed beleid. Het staat bovendien haaks op hetgeen de Brusselaars feitelijk verwachten. Zij verwachten dat u bij de federale overheid de middelen gaat opeisen zodat Brussel de haar toegemeten rol als hoofdstad kan vervullen. De Brusselaars verwachten niet dat u de eigen instellingen die alsmaar in grotere moeilijkheden verkeren, nog eens doet opdraaien voor het falen van het begrotingsbeleid van het Brussels Gewest.

De heer Rufin Grijp, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen. — Mijnheer Vanhengel, wij zullen nog de gelegenheid krijgen om over uw betoog waarnaar ik met veel aandacht heb geluisterd, te debatteren.

In ieder geval kan ik u reeds zeggen dat ik binnenkort op eigen verantwoordelijkheid een document naar voren zal bren-

gen waarin er sprake is van een stille, maar snelle verglijding van de gemeentelijke naar de regionale bevoegdheden. Dus, fusie of geen fusie, de beweging is reeds ingezet.

Mijnheer de Voorzitter, ik eindig waarmee ik ben begonnen. Het volstaat niet om tegen de buik van de federale Regering — dat doet mij geen zeer — te schoppen. Wij moeten ook durven voor eigen deur te vegen. Heel het debat moet dus zowel hier als in de Brusselse Raad worden gevoerd.

Overigens, dit thema houdt ook de Vlaamse Brusselse regeringsleden bezig. Dat wordt bewezen door het feit dat de alsmear toegenomen VGC-middelen in ruime mate aan armoedebestrijdingsprojecten worden besteed. Bovendien vestigen wij geregeld de aandacht van de Vlaamse Gemeenschap op haar plicht ten opzichte van Brussel. Er is inderdaad heel wat te doen in domeinen als welzijn en gezondheidszorg. Wij werken daar ook aan.

Wij denken ook dat het debat moet worden voortgezet met de federale Regering die sinds kort aandacht begint te schenken aan het stedelijk beleid. Gisteren nog hadden wij in de Brusselse regering een debat over de armen zonder vaste vestigingsplaats. Wellicht al in de maand januari of februari zal de Brusselse Regering in deze materie stelling nemen.

De maatregelen waarover hier is gesproken zijn niet opgenomen in het Brussels armoederapport, maar wel naar voren gebracht door de federale staatssecretaris, de heer Jan Peeters, in het kader van de interministeriële conferentie waarbij ook de regio's betrokken zijn. Drie van de maatregelen hebben te maken met onze gewestelijke of bicommunautaire bevoegdheid. Wij hebben dan ook drie keer gunstig geantwoord.

Een eerste maatregel betreft de overkreditering. Er zal voor Brussel een ontwerppardonantie worden ingediend, wellicht door Collega Gosuin en mijzelf, om schuldbemiddeldiensten, die al in een tweetal gemeenten fungeren, te erkennen en te subsidiëren. Overigens zal het voorstel dat de heer Vandebussche tijdens de vorige legislatuur ter zake indiende, eveneens opnieuw ter bespreking voorliggen.

Een tweede maatregel betreft de uitdrijving uit de woning. Een federale wet zal een meldingsplicht invoeren. Rechtbanken zullen voortaan aan de OCMW's een signaal kunnen geven waardoor deze preventief kunnen optreden.

Een derde maatregel betreft het inzagerecht en het recht om gehoord te worden. Het inzagerecht dat vroeger alleen gold voor wie een bestaansminimum ontving, zal nu worden uitgebreid tot alle aanvragen voor sociale of financiële hulp.

Aan al degenen die kritiek hebben op mijn beleid wil ik zeggen dat de inspanningen niet op anderen mogen worden afgewenteld. Alle geledingen van het land moeten hun bijdrage leveren, dus ook de federale Regering. Ook het lokale, regionale en bicommunautaire niveau moeten blijf geven van een grotere solidariteit. Mijnheer Goovaerts, ik behoorde ooit tot degenen die een betere kennis hadden van het systeem van de sociale zekerheid. Het armoederapport heeft daardoor voor mij geen geheimen. De moraal van het armoederapport is voor mij namelijk verantwoordelijkheid op alle niveaus en niet op één niveau alleen.

Brussel wordt in de komende jaren straatarm, niet alleen in de bicommunautaire sector, maar op vele domeinen. Niemand kan daar blind voor zijn, ook een Minister niet. Wij leven in een systeem van communicerende vaten waardoor de minder armoedigen de meer armoedigen moeten bijstaan. Persoonlijk meen ik dat wij het jaar 2000 niet halen zonder een nieuwe institutionele ronde. Zo zal Brussel het niet lang meer kunnen volhouden als het geen opbrengsten genereert uit zijn bijdrage tot het economisch produkt. Met andere woorden Brussel zou

ook moeten kunnen profiteren van bijdrage van het Brusselse bedrijfsleven.

Dat is geen stelling van de Brusselse Regering, maar wel een eigen stelling.

De heer Guy Vanhengel. — Mijnheer Grijp, ik ben het ten dele met u eens wanneer u zegt dat er iets groots moet gebeuren, maar wat bedoelt u daar eigenlijk mee? (*Applaus.*)

De constructie die nu blijkt te falen werd door u opgezet.

M. le Président. — La parole est à M. Gosuin, membre du Collège réuni.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, permettez-moi de répondre tout d'abord aux questions ponctuelles et de terminer mon exposé sur les difficultés budgétaires que connaissent les CPAS et donc directement sur l'évolution de la pauvreté, de la précarité, dans notre Région.

Des questions, des interrogations ont été formulées, quant aux tensions internes qui existeraient au sein de l'administration et sur la nécessité de la réorganiser. Le problème ne réside pas vraiment dans l'organisation de l'administration mais plutôt dans la nécessité de créer une culture d'entreprise unique. Nul n'ignore que cette administration est composée, de par les évolutions institutionnelles, d'agents d'origines différentes. Dès lors, il convient, en collaboration avec le fonctionnaire dirigeant, de mettre en place une procédure destinée à créer cette culture d'entreprise indispensable à la CCC, de telle manière que tous les agents travaillent avec cohérence, de concert, dans un même but.

D'autres questions sont relatives aux investissements en matière d'aide aux personnes. Durant mon exposé, je définirai les actions que nous menons, Monsieur Goovaerts, dans le domaine de la pauvreté, de la précarité. Si cela ne porte pas le nom de pauvreté, cela y ressemble. Je vous demande donc d'être attentif puisque je vais citer un certain nombre d'initiatives que la CCC a prises, initiatives qui n'existaient pas avant ce gouvernement ni avant le gouvernement précédent.

En ce qui concerne les investissements en matière d'aide aux personnes, les conseils de CPAS ont été mis en place le 2 avril de cette année, sauf pour deux d'entre eux. Il va de soi que cette année 1995 a été une année de transition par rapport aux nouveaux projets et aux nouveaux engagements. De même, de nombreux conseils ont estimé devoir modifier des projets déposés par leurs prédécesseurs.

C'est la raison pour laquelle nous avons décidé, dès la mise en place de ces nouveaux conseils de CPAS, de les consulter, ainsi que les communes sur leurs intentions concrètes en matière de rénovation, de transformation et de construction de maisons de repos. Cela doit nous mener à une réactualisation du plan pluriannuel d'investissements qui dégagera les priorités en la matière. Ce plan pluriannuel doit être terminé dans le courant du premier mois de l'année prochaine.

M. Grijp et moi-même avons sur notre bureau un avant-projet d'ordonnance réformant l'ensemble des textes applicables actuellement en matière d'octroi des subventions à l'investissement. Ce texte sera soumis dans les premières semaines de l'an prochain à l'avis du Conseil consultatif.

Madame Mouzon, il est vrai — je l'ai toujours dit — que dans ces attributions de subventions, d'investissements, des critères de discrimination positive devront être inscrits en faveur

des CPAS les plus demandeurs. En fait, c'est le langage que je tiens depuis sept ans.

J'en viens alors à ce qui concerne la table ronde intersectorielle. Avant de faire le point sur l'état de ce dossier, je souhaite signaler les avancées qui ont dépassé les conclusions de la première table ronde intersectorielle. Tout d'abord, en matière de politique en faveur des personnes handicapées.

J'aimerais mettre en évidence les investissements, les initiatives nouvelles qui ont trait à ce secteur et touchent, de ce fait, à la précarité.

En six ans, les subventions ont crû de 29,26 pour cent pour à la fois couvrir l'indexation, créer des programmations sociales complémentaires et permettre des revalorisations salariales.

Une ordonnance a reconnu l'existence de services AVJ (aide à domicile). Deux services existants ont été reconnus et leurs subventions se montent à 18 millions. Un troisième service a été agréé: nous avons reconnu 48 places supplémentaires pour le maintien de personnes à domicile; aujourd'hui, la dépense s'élève à 48 millions, dépense qui n'existait pas avant l'installation de notre Gouvernement.

Enfin, nous avons accordé de nouveaux agréments à Evere, l'institution «Ma maison» (30 personnes), à Woluwe Saint Pierre, «Timber» (15 personnes), à Neder-Over-Hembeek, «Le Potelier» (15 personnes), à Laeken, le centre «Delta Medori» (25 personnes).

Toutes ces innovations représentent un «plus» de 115 millions.

En matière de politique familiale, 40 millions supplémentaires ont été affectés aux services d'aide aux familles pour l'engagement d'assistants sociaux, d'aides ménagères. Enfin, pour les centres de services sociaux, presque toutes les associations disposent aujourd'hui de subventions suffisantes pour rémunérer leurs travailleurs sur la base des barèmes de la commission paritaire compétente.

Nous avons également demandé à l'administration de nous préparer une évaluation précise du second projet de protocole d'accord pour les établissements de personnes handicapées: subventionnement des années d'ancienneté réelle, engagements à concurrence des normes de 1973, réduction de temps de travail à 38 heures. Pour les services d'aides aux familles: revalorisation des heures de prestation, engagements de travailleurs d'encadrement. Pour les centres de service social: revalorisation des barèmes.

L'administration nous a remis la semaine passée une projection détaillée en la matière. Dès la rentrée, nous l'examinerons afin de pouvoir présenter des propositions concrètes aux différentes organisations.

Voilà quelques avancées significatives; sans doute, des esprits chagrins les trouveront-elles insuffisantes. Bien sûr, elles sont insuffisantes, mais significatives par rapport au néant.

J'en viens au rapport sur la pauvreté. Ce rapport, tel que voulu par l'ordonnance du 19 juillet 1991, a été déposé au début du mois d'octobre à l'Assemblée. Ce rapport contient l'étude des indicateurs sociaux, basée sur les fichiers signalétiques des CPAS. Au début de novembre, trois rapports complémentaires ont été transmis à l'Assemblée: le rapport final «Construction des indicateurs sociaux», le rapport final relatif à «L'évaluation de la lutte contre la pauvreté menée par les CPAS dans les zones à problèmes», le rapport final relatif aux «Travailleurs sociaux face au problème de la pauvreté» et le rapport «Sans domicile fixe» qui vise à la vulnérabilité et à la désaffiliation.

Enfin, le 24 novembre, s'est tenue une table ronde à laquelle ont été invités tous les députés bruxellois. Je pense en avoir rencontré quelques-uns.

MM. Denis Grimberghs et Paul Galand. — Nous n'avons pas été invités.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes. — Vous avez tous été invités par l'intermédiaire de votre Assemblée. Je vous assure avoir envoyé l'information à l'Assemblée.

M. Denis Grimberghs. — C'est comme le rapport: nous ne l'avons pas non plus. Ce rapport du Collège réuni existe-t-il? Vous l'avez rencontré?

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes. — L'ensemble des rapports finaux a été envoyé depuis octobre et novembre à l'Assemblée: il avait été convenu qu'avant de remettre le rapport final, une commission devait se réunir pour en débattre. C'est la procédure qui avait été adoptée.

Mais, vous pouvez encore chicaner sur les six pages qui vous manquent; cela a été transmis. En matière de pauvreté, vous avez entendu M. Hasquin tout à l'heure...

M. Denis Grimberghs. — Nous avons entendu M. Hasquin tout à l'heure sur ses conclusions du rapport sur la pauvreté; c'était fort intéressant.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes. — La vraie réponse de la Commission en matière de pauvreté, c'est notre nouvelle initiative: via le Comité de coordination des sans-abri, nous avons soutenu les opérations «travailleurs de rue Diogène», qui travaillent à la garde de l'hôpital Saint-Pierre, l'asile de nuit «Pierre d'Angle» dont nous avons prévu, tout récemment, une extension des capacités d'accueil. Nous avons octroyé 100 pour cent au subventionnement de trois maisons d'accueil: le Relais, la Porte ouverte et le Foyer d'accueil. Nous avons reconnu cinq services d'habitat accompagné: le CPAS de Saint-Gilles, le CPAS de Bruxelles, le nouveau 150, l'Armée du salut, Famihome pour lesquels les subventions ont été octroyées par le Collège réuni.

En ce qui concerne le Fonds spécial de l'aide sociale, il est constitué de 5 pour cent du fonds des communes, après prélèvement d'une dotation spéciale pour Bruxelles-Ville. Il est réparti sur la base des paramètres indiqués par l'activité des CPAS: en 1994: 336 millions, en 1995: 342,7 millions et en 1996: 345,5 millions.

J'en viens maintenant au problème de la solidarité.

Incontestablement, le phénomène de pauvreté et de précarité est en croissance dans les villes, plus particulièrement dans la nôtre. Cela n'est pas dû à des dysfonctionnements de politique régionale ou de politique communale. Tous les observateurs s'accordent pour le dire: il existe aujourd'hui un phénomène de dérégulation au niveau de la sécurité sociale qui provoque la croissance de cette précarité et de cette pauvreté.

Il est beaucoup question de solidarité. En résumé, les uns prétendent qu'il conviendrait d'aller chercher l'argent à l'échelon fédéral; d'autres suggèrent de demander de l'aide à des communes riches de la Région bruxelloise. Je vais vous indiquer mon avis à ce sujet. Oui à la solidarité régionale pour les matières qui relèvent de ce niveau, amélioration de la qualité de vie, création de logements sociaux et d'emplois, formation, politiques d'accompagnement social. Mais je ne serai jamais parti-

san d'une solidarité communale qui s'exercerait pour combler les déficiences du niveau fédéral. En effet, il n'appartient pas aux communes bruxelloises de suppléer au manque de solidarité nationale. Tout le monde sait que l'explosion de la pauvreté et des charges dans les CPAS est due au transfert systématique et volontaire de la sécurité sociale vers les CPAS. Quand on nous annonce l'exclusion du chômage de 58 000 personnes sur une année, il est évident qu'une bonne partie de ces chômeurs se retrouve du jour au lendemain devant les portes du CPAS. Dès lors, un transfert de charges et de responsabilité — dont vous vous réjouissez — de l'ordre de 35 à 50 pour cent est opéré de l'Etat fédéral vers les communes. C'est intolérable car il s'agit d'un détricotage d'une solidarité fédérale indispensable.

Donc, oui à la solidarité régionale pour les matières régionales. Je suis partisan que les communes réputées riches en fassent encore davantage au profit de ces politiques mais il convient, dans le même temps, que l'Etat fédéral reconnaisse et assume ses responsabilités sans se décharger sur d'autres pouvoirs. Cela mènerait à appauvrir systématiquement les Régions et les Communautés. Ce serait de la mauvaise politique et du « détricotage » de la solidarité. C'est le message que j'ai lancé.

De plus, il ne s'agit pas, au stade actuel, de tirer un bénéfice du surcroît de part que prendrait l'Etat. Il s'agit de donner enfin aux CPAS leur pleine et réelle mission. Les CPAS ne sont pas le lieu où l'on transfère de l'argent, mais où l'on fait de l'accompagnement social. A cet effet, il convient de mobiliser tous nos moyens financiers pour cet unique objectif. Lorsque 35 pour cent des fonds des CPAS servent à financer des responsabilités nationales, c'est autant de moyens qui ne peuvent être consacrés à l'engagement de travailleurs sociaux, à l'accompagnement social ou budgétaire.

En conclusion, il faut que chacun ait le courage de plaider cela auprès des instances concernées. Personnellement, je prônerai la solidarité auprès des communes et je veillerai à ce qu'elles ne se dérobent pas aux responsabilités régionales qui sont les leurs en matière d'aménagement du territoire, de formation, de création d'emplois. De plus, il conviendra que l'Etat fédéral remplisse sa tâche et ne transfère pas des charges sur les CPAS bruxellois, et donc sur les communes.

Tel est l'essentiel de mon discours et je m'en tiendrai toujours à ce schéma. J'espère que le PSC nous relaiera auprès du Gouvernement fédéral et je l'en remercie à l'avance. (*Applaudissements.*)

M. Denis Grimberghs. — Vous le direz au PRL, pour la sélectivité en matière de sécurité sociale.

M. le Président. — La parole est à M. de Looz-Corswarem.

M. Thierry de Looz-Corswarem. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Mesdames, Messieurs, je constate, Monsieur le Président, que vous interprétez bizarrement le Règlement en me faisant passer au perchoir après l'Exécutif !

Cela dit, le Front national regrette qu'une fois de plus les documents définitifs relatifs au budget de la COCOM sont arrivés aux conseillers avant-hier seulement.

Le Ministre, qui n'aimerait pas trop voir des conseillers fouiner un peu trop profondément dans ceux-ci, n'aurait pas fait autrement que de les faire parvenir le plus tardivement possible aux intéressés.

Le FN constate que la Cour des comptes a pris connaissance de l'exposé général du budget avant le Conseil. Le Collège, la presse et la table ronde intersectorielle ont pris connaissance du rapport sur l'état de la pauvreté en Région bruxelloise avant l'Assemblée. Le FN l'attend encore. Pourtant un membre du

Parlement a déclaré à la RTBF dimanche dernier que l'information, c'est la démocratie.

Les quelques chiffres que je vais citer prouvent que la situation financière de notre Commission ne cesse de se détériorer. Le projet ajusté pour 1995 présente un mali de près de 159 millions. Les moyens de paiement dépassant les prévisions de recettes, on aboutit à un mali de 214,2 millions, ce qui représente une augmentation de 55,3 millions par rapport à 1995. Que fera le Collège lorsque son boni des années antérieures aura été complètement dépensé ? On n'en est pas loin aujourd'hui. On peut se demander si la projection pluriannuelle des dépenses et des recettes existe réellement. Le FN croit qu'elle n'est pas divulguée, tellement elle est mauvaise pour le Gouvernement.

De plus, une diminution des recettes de l'ordre de 398 millions de francs est prévue dans le budget des Voies et Moyens. Dans le budget général des Dépenses, les moyens d'action diminuent de 97,4 millions de francs par rapport au budget ajusté de 1995. Les moyens de paiement, quant à eux, sont réduits de 342,8 millions de francs.

Que ferez-vous, Messieurs les Ministres, quand vous aurez complètement « plumé la poule aux œufs d'or » c'est-à-dire le contribuable car, ne l'oubliez pas, la taxe tue la taxe ?

Cela étant, j'en viens à la division zéro. Les dépenses du Conseil. Elles passent de 47,1 millions de francs en 1995 à 66 millions de francs en 1996, en attendant d'inévitables réajustements ! Cette augmentation de plus de 40 pour cent est donc destinée à la plus inutile des assemblées bruxelloises, notamment créée afin de multiplier les présidences, les vice-présidences et autres coûteuses fonctions au profit de la bande des cinq et assimilés. Rien n'est toutefois prévu pour le Front national !

Cependant, Monsieur le Président, vous avez déclaré : « Il serait impossible pour les députés de voter des textes de loi et de contrôler efficacement le Gouvernement sans disposer d'une aide logistique de qualité. »

On constate, par ailleurs, que les dépenses des cabinets passent de 16,6 millions de francs en 1995 à plus de 45 millions de francs en 1996. Cette augmentation pratiquement triplée ne couvre toutefois même pas l'ensemble du personnel des cabinets payé par d'autres budgets.

J'en viens aux dépenses générales de l'administration. Elles montent en flèche. Il est trop facile et pas courageux d'en rendre coupable la défunte et séculaire province de Brabant.

Dans le budget initial 1996, un montant de 14 millions de francs est prévu en frais d'études, aux divisions 2 et 3. Pourquoi ces études restent-elles secrètes ? Pourquoi ne pas en informer les conseillers qui s'y intéressent plutôt que de les laisser moisir dans le fond d'un tiroir ?

En ce qui concerne les subventions octroyées aux structures de coordination hospitalière — qui vont coûter plus de 33 millions de francs aux contribuables bruxellois — le Front national pense que le Gouvernement régional n'a jamais accouché d'un monstre plus tordu et plus mal ficelé qui, en outre, est dangereux pour les Bruxellois. En effet, non seulement il politisera à outrance les hôpitaux de l'agglomération mais, vu sa complexité et les lourdeurs qu'il engendrera, il enrayera complètement leur bon fonctionnement. Ces 33 millions de francs ne sont cependant pas perdus pour tout le monde car ils mettront encore plus de beurre dans le « kipkap » de quelques politiciens bruxellois repus alors que, dans la rue, le quart monde belge continuera à crever.

Le Front national apprécie la phrase assez naïve du Ministre qui a déclaré que « les hôpitaux privés sont traditionnellement

plus attentifs au respect des normes de gestion parce que la responsabilité personnelle de leurs administrateurs est engagée». On peut interpréter cette phrase de la manière suivante : la gestion par la classe politique est déplorable car elle s'en fout, sa responsabilité n'étant pas engagée.

En ce qui concerne l'aide aux personnes, le Front national regrette vivement le fait que le Fonds spécial de l'aide sociale en faveur des CPAS n'augmente que de 3,8 millions de francs, au moment où l'Assemblée régionale fait, à son seul profit, une ponction de près d'un milliard de francs dans la poche du contribuable qui n'en peut plus. J'ajoute que cette somme sera d'ailleurs certainement dépassée.

Ne se faisant aucune illusion, le Front national propose néanmoins au Conseil de doubler le montant du Fonds spécial de l'aide sociale en faveur des CPAS en déduisant 345 millions de francs de la dotation de l'Assemblée du Conseil régional qui, après dégraissement, serait encore de près de trois quarts de milliard. Cette démarche ne serait pas difficile : il y aurait moins de Présidents, moins de vice-Présidents, moins de secrétaires, moins d'experts, moins d'attachés. Les Belges vous en sauraient gré et vous seraient donc moins hostiles.

Quelqu'un a dit que la pauvreté à Bruxelles était galopante. Le Front national sait qu'elle n'est qu'à son premier galop. Il le regrette vivement.

Tant que la Belgique et spécialement sa capitale continueront à dérouler le tapis rouge devant toute la misère du monde pour l'attirer chez elle, il est évident que celle-ci ne cessera de s'y engouffrer, malgré les larmes de crocodile de certaines excellences à courte vue qui y voient de nouveaux électeurs et de nouveaux syndiqués, sachant très bien qu'un Belge qui s'enrichit ne croit plus aux slogans simplistes et démagogiques de l'extrême gauche caviar.

A son titre de capitale de l'Europe, Bruxelles pourra bientôt ajouter...

M. Paul Galand. — Monsieur le Président, l'orateur est en train d'exagérer et de tenir des propos scandaleux. C'est une atteinte personnelle à toute une série de conseillers.

M. Thierry de Looz-Corswarem. — Celui moins envié de capitale de la pauvreté, pauvreté qui permet à Bruxelles de ne plus perdre d'habitants mais qui la mettra un jour non lointain en état de cessation de paiement.

Prenons par exemple Ixelles où, en cette année 1995, pour la première fois de son existence, la rallonge communale permettant à son CPAS de ne pas mettre la clé sous le paillason dépasse le demi-milliard. Il faut savoir aussi que le montant des sommes dépensées par ce même CPAS en faveur des étrangers, détenteurs ou non de la carte verte, dépassera bientôt ce demi-milliard, n'en déplaise aux « force de progrès ».

Comment en est-on arrivé là à Ixelles ? Ayant la hantise de voir la population tomber...

M. le Président. — Monsieur de Looz-Corswarem, vous êtes en train de tenir un discours que vous pourriez faire devant le conseil communal d'Ixelles, mais qui n'a vraiment pas sa place ici. Vous parlez exclusivement d'une compétence communale, vous nous parlez du CPAS d'Ixelles. Je vous demande d'en revenir aux compétences de notre assemblée et au budget. (*Brouhahas sur tous les bancs.*)

M. Merry Hermanus. — Allez ailleurs, à Manille.

M. Thierry de Looz-Corswarem. — Où se trouve Manille ? A Molenbeek ?

Je continue, Monsieur le Président.

Mais pas de problèmes, a dit Saint-Nicolas ou papa Noël Picqué, puisqu'il est prêt à effacer l'ardoise du demi-milliard qu'Ixelles traîne derrière elle. Je suppose que c'est parce qu'il est bien content de ne pas avoir dans sa commune tout ce beau monde. Il pousse donc ses mauvais élèves à continuer dans la voie du désastre. Ce que désirent des apprentis sorciers dont certains sont malheureusement francophones.

Quant aux bons élèves du Ministre-Président, ceux qui sont avares des deniers de leurs concitoyens, les gestionnaires responsables sont déjà menacés de hold-up : ils seront punis comme dans la parabole du fils prodigue de l'Évangile.

Allez voir ce qui se passe dans les écoles enseignant les premiers rudiments d'une de nos langues nationales. Quand on demande aux étudiants fréquentant ces établissements pourquoi ils sont en Belgique, ils répondent que c'est pour apprendre une de nos langues. Et lorsqu'on approfondit un peu la question, on apprend qu'ils émargent presque tous au CPAS. Cela signifie que, sous le prétexte d'apprendre par exemple le français, on pénètre en Belgique sans problème et que, non seulement, on y étudie quasi gratuitement, mais qu'à la fin du mois on reçoit une bonne petite bourse d'au moins 20 000 francs. Je connais des étrangers qui travaillent en Belgique, qui y paient des taxes et des impôts, et qui ne comprennent pas le laxisme des CPAS en faveur de certains étrangers alors que des Belges en sont réduits à mendier sur la voie publique.

On ne peut accepter que ces largesses soient faites au détriment du quart monde belge, l'enfant chéri du Front national dont une des raisons d'être est d'aider ces malheureux qui dérangent tellement le chevalier François-Xavier de Donnée de Hamoir du Saint-Empire et d'autres.

M. le Président. — Je vous demande de conclure votre intervention et de mettre fin à vos attaques personnelles.

M. Paul Galand. — Vous injuriez le quart monde, Monsieur de Looz-Corswarem !

M. Thierry de Looz-Corswarem. — Ce budget exécrationnel pour les Belges est évidemment excellent « pour le FN ». Notre groupe ne le votera cependant pas, privilégiant les intérêts de la nation aux siens. (*Applaudissements sur les bancs du FN.*)

M. le Président. — La parole est à M. Harmel.

M. Dominique Harmel. — Monsieur le Président, revenons aux choses sérieuses.

Je répliquerai brièvement aux propos tenus par les membres du Collège réuni, ce matin. Cependant, au préalable, je souhaiterais attirer l'attention d'un certain nombre de collègues sur les réflexions intéressantes qui ont été formulées dans le cadre de ce débat.

M. Garcia, par exemple, qui, malheureusement, n'est pas là pour l'instant, s'étonnait d'une participation un peu trop importante de la Commission communautaire commune au budget de la Région. Par ailleurs, il souhaitait qu'en matière de CPAS, des efforts supplémentaires soient consentis. Sa critique me paraissait plutôt acerbe, puisqu'il a notamment déclaré : « Confiance très critique du SP par rapport au budget ainsi proposé. »

Mme Grouwels a, quant à elle, exprimé ce qu'on ne peut plus clairement un certain nombre de craintes, notamment quant à la problématique des investissements politiques en matière d'hôpitaux et de soins de santé.

Cependant, j'ai été grandement étonné d'entendre aussi peu le groupe socialiste sur ce sujet. Mme Mouzon nous a essentiel-

lement parlé de la problématique de la pauvreté mais très peu, en fait, du budget proprement dit.

J'aurais aimé connaître le sentiment du PS à cet égard.

Mme Anne-Sylvie Mouzon. — Nous n'avons pas de sentiment à propos des budgets.

M. Dominique Harmel. — Voilà une réponse pour le moins précise !

Selon le Ministre Chabert, « le budget est sain, les déficits sont couverts par la trésorerie ». J'ai essayé, timidement, de faire une démonstration en la matière, mais visiblement, je ne l'ai pas convaincu, et il n'a répondu à aucune des différentes questions que je lui ai posées.

En ce qui concerne la politique des hôpitaux et des investissements, il nous a dit qu'indépendamment du fait qu'il n'était pas en mesure de déposer un programme concret, nous ne devions rien craindre car « les engagements d'hier seraient certainement tenus demain ».

La réponse de M. Hasquin a été beaucoup plus intéressante — et j'en remercie le Président du Collège — car elle a permis de faire avancer le débat. M. Hasquin a répondu aux questions — en tout cas, à certaines — concernant la solidarité interassemblées. Je ne suis pas schizophrène non plus. Cependant, ce n'est pas une raison pour vider les caisses des commissions communautaires qui ont une vocation sociale, pour enrichir le budget régional !

Ce n'est pas dans ce sens que nous avons compris la « solidarité interassemblées ». D'ailleurs, la preuve, c'est que de 1989 à 1995, ce type de politique n'a pas été appliqué. Mais il semble que vous ayez une autre vision en la matière, Monsieur Hasquin.

Ensuite, en ce qui concerne les problématiques budgétaires proprement dites, vous nous avez rappelé 1994 et parlé des 342 millions. C'est un chiffre que j'avais moi-même énoncé d'emblée et qui concernait une opération unique que la trésorerie permettait à ce moment-là. Cependant, je n'ai pas obtenu de réponse à propos des cinq questions précises que je vous ai posées, relatives notamment au montant de la perte des intérêts et des ordonnancements repoussés à décembre. Si je vous ai bien compris l'encours et la trésorerie au 31 novembre 1995 seront inchangés au 31 décembre 1995 et cela m'étonne.

Je vous ai demandé de m'indiquer le montant des ordonnancements à la suite de l'ajustement et celui du reliquat de la Province. Je n'ai pas obtenu de réponse à ces questions. Le montant du solde reste donc encore inconnu à ce jour, mais je ne doute pas un seul instant que toutes ces informations nous seront communiquées dès le moment où nous pourrons vérifier le taux exact d'exécution du budget. J'espère que nous pourrons très bientôt disposer des comptes.

Par contre, vous nous avez clairement annoncé du changement dans le cadre du programme pluriannuel, en affirmant : « Vous ne pensez quand même pas qu'une majorité nouvelle va simplement entériner les décisions prises par d'autres. » Je posais la question à MM. Hasquin et Chabert. Je suis très étonné d'avoir entendu M. Chabert répondre que tout allait mieux dans le meilleur des mondes et qu'il fallait poursuivre dans la même voie, alors que, dix minutes plus tard, Monsieur Hasquin, vous avez eu le courage de reconnaître qu'à la suite de nouveaux éléments, nous allions devoir revoir certaines politiques.

Je suis troublé par la différence entre votre discours et celui tenu par MM. Chabert et Picqué, allant plutôt dans le sens de la continuité, sans changement. Vos propos me semblent plus cohérents. En effet, il est évident qu'il est difficile d'élaborer un

programme « physique » et un programme pluriannuel à partir du moment où l'affectation des montants reste inconnue.

Soyons de bon compte. Il semblerait que deux Ministres soient dans l'erreur. J'ai la faiblesse de croire que c'est vous qui avez raison, Monsieur Hasquin, et que les autres se trompent. J'apprécierais qu'ils viennent le reconnaître à cette tribune, ce qui nous permettrait de progresser.

Je voudrais insister sur un autre point également très intéressant : votre réponse concernant la problématique du rapport sur la pauvreté, que — je le signale au passage — je n'ai pas encore reçu. A ce sujet, vous avez répondu que le secteur social disposait de beaucoup trop d'argent, parce qu'il le gère mal, parce que le privé est impliqué, et dans le but de faire du clientélisme, ce qui implique une distribution mal répartie.

M. Hervé Hasquin, membre du Collège réuni, compétent pour l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport. — Ce n'est pas ce que j'ai dit.

M. Dominique Harmel. — C'est un raccourci intelligent et intéressant. Vos propos figureront dans leur intégralité au compte rendu.

Tout d'abord, nous pouvons nous réjouir de l'existence d'un certain nombre d'initiatives privées dans ce domaine, pour réaliser ce que le secteur public était incapable de mener à bien.

Par ailleurs, je m'étonne qu'en tant que libéral, vous soyez tellement hostile aux initiatives privées. Vous avez avoué votre préférence pour un retour vers les communes et les CPAS; je ne vous savais pas adepte du collectivisme... Nous en reparlerons certainement.

Je suis également très étonné — vous devriez peut-être vous concerter entre vous — de vous entendre parler du privé dispendieux. Je présume qu'il s'agit de CSD, mais je suis certain que nous aurons l'occasion de revenir sur ce sujet dans les semaines à venir, peut-être dans le cadre d'un débat avec M. Picqué et d'autres. Ce débat sur la pauvreté sera certainement intéressant, compte tenu de la nouvelle vision qui est la vôtre dans ce domaine.

Quoi qu'il en soit, le mérite du débat budgétaire de ce matin est de nous avoir éclairés sur les accents des uns et des autres par rapport au développement de la politique sociale en région bruxelloise. (*Applaudissements sur les bancs de l'opposition.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan Mevrouw Grouwels.

Mevrouw Brigitte Grouwels. — Mijnheer de Voorzitter, de heer Hasquin heeft ons naar aanleiding van het armoederapport gezegd dat hij uit de conclusies heeft onthouden dat er zeer veel geld gaat naar sociale initiatieven, vooral privé-initiatieven, dat heel het sociaal beleid zeer versnipperd is, dat aan de efficiëntie ervan kan worden getwijfeld en dat trouwens daardoor de overheid, in casu de OCMW's, te weinig middelen zouden hebben om iets te doen aan de armoede. Wij vinden dit een zeer eigenaardige, gevaarlijke en zelfs eenzijdige analyse van de realiteit.

De christendemocraten zien wat er vandaag gebeurt anders. Middelen kunnen waarschijnlijk wel altijd beter worden ingezet, daar twifelen ook wij niet aan. Wij zijn echter duidelijk voorstander van beter overleg en meer coördinatie van de verschillende initiatiefnemers op het terrein. Bijvoorbeeld in wijken met problemen van kansarmoede stellen wij voor meer werk te maken van samenwerking tussen de gemeenten en de OCMW's én het vrije initiatief, om samen te overleggen hoe men aan het probleem van de kansarmoede tegemoet kan komen, ieder met

zijn mogelijkheden, zijn middelen, zijn vakkennis en zijn ervaring.

Wij maken vandaag trouwens een eigenaardige evolutie mee. Vooral het vrij initiatief, meestal christelijk, heeft zich vaak als eerste ontfermd over problemen van armoede, handicaps, enzovoort. Vandaag zijn dat gelukkig maatschappelijk aanvaarde thema's geworden en solidariteit met al deze zwakke groepen in de samenleving is een ruim gedragen begrip. Nu stellen wij echter vast dat langs verschillende kanten de discussie opduikt over de vraag of deze problemen niet uitsluitend pluralistisch moeten worden aangepakt, waarbij men aan de historische rol van bepaalde vrije initiatieven helemaal voorbij gaat.

Wij blijven verdedigen dat het vrij initiatief een rol moet blijven spelen. Op deze wijze worden vandaag ten andere nog nieuwe sociale problemen gedefinieerd. Ik geef maar één voorbeeld: een probleem dat nog niet zo lang geleden in Brussel is vastgesteld, is de kinderprostitutie. Op zeer korte tijd is via het vrij initiatief een netwerk ontstaan om het vertrouwen van deze jongeren te winnen, ze op te vangen en hen te begeleiden naar betere wegen.

De heer Guy Vanhengel. — Zeer juist.

Mevrouw Brigitte Grouwels. — Dat is nog niet gebeurd vanuit de OCMW's. Ik stel dat alleen maar vast.

Ook in de maatschappelijk globaal erkende sociale sectoren vinden wij dat het privé-initiatief een blijvende rol heeft te spelen. Het professionalisme en de ervaring van de hulpverleners hebben een onschatbare waarde en daarenboven hebben zij de soepelheid om te blijven inspelen op de veranderende noden in onze maatschappij. Die soepelheid vindt men eigenlijk het gemakkelijkst in de privé-sector.

Dit thema vergt hoe dan ook een ernstig debat. De heer Hasquin heeft daarvoor gepleit en hier treed ik hem volledig bij. Om dit debat een beetje geordend te laten verlopen vraag ik het College een gezamenlijke nota voor te bereiden in verband met de conclusies van het armoederapport. Hier sluit ik aan bij wat de heer Harmel heeft gevraagd. Die nota moet worden gedragen door gans het College, zodat wij bij de bespreking niet moeten vaststellen dat verschillende collegeleden er blijkbaar verschillende ideeën op nahouden. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, je souhaite répliquer sur quelques points des réponses que nous avons entendues et sur les problèmes soulevés.

En ce qui concerne la diminution du nombre de lits hospitaliers dans la Région bruxelloise, qui correspondrait à la fermeture de deux hôpitaux, j'aimerais avoir l'opinion du Collège quant aux conséquences en matière d'emploi. Les patients pourront rentrer à leur domicile dans des délais plus rapides et les soins à domicile devront être développés. Il convient de veiller à ce que la charge de ces soins ne passent pas du niveau fédéral à celui de la Région, ce qui représenterait un nouveau désengagement du fédéral sur le dos des Régions, comme cela a été dénoncé au sein de cette Assemblée pour d'autres problèmes.

A mes yeux, ce plan de réduction du nombre de lits dans les hôpitaux devrait être accompagné d'une négociation au sein des conférences interministérielles pour revaloriser les soins à domicile. Sinon, dans ses programmes sociaux, le Collège devra, une fois de plus, assumer des charges supplémentaires.

En ce qui concerne l'Observatoire de la santé, l'héritage de la province de Brabant ne peut servir d'excuse. Je suis favorable au reclassement du personnel de la province, mais pas au détri-

ment de la nomination d'au moins un collaborateur spécialisé en épidémiologie, sans lequel, je pense, l'Observatoire ne disposerait plus des moyens nécessaires pour assumer sa fonction.

A propos du rapport sur la pauvreté, il est vrai que si M. Gosuin n'avait pas pris les devants en signant une convention avec la FTU, il n'y aurait même pas eu de premier rapport. Il est aussi vrai qu'au niveau de la création de Pierre d'Angle, une action déterminée a été menée. Par contre, je n'ai pas eu de réponse sur le point de savoir quand l'administration pourrait s'occuper de la partie systématique du rapport, c'est-à-dire l'application de l'article 2. Selon cet article, chaque année, il faut récolter et collationner les données qui viennent des CPAS, cet ensemble formant le premier rapport qui est alors soumis à la concertation des acteurs de terrain.

La confusion vient sans doute du fait qu'au départ, il a été demandé à des intervenants extérieurs de réaliser cette première partie qui a été présentée comme étant le rapport. En fait, le rapport découle de l'ensemble. J'espère que l'année prochaine, les délais pourront être respectés et que nous disposerons de ces données avant la discussion du budget.

M. Grijp a souligné que la première cause de pauvreté se situait au niveau de l'emploi. C'est d'ailleurs pour cette raison que nous avons demandé, à disposer, parallèlement à la présentation du budget, d'une évaluation sur l'évolution de l'emploi dans les secteurs non marchands liés à la réalisation de ces programmes. Sur ce point, nous n'avons pas eu de réponse très significative.

Au sujet des CPAS, je pense que la coordination régionale doit être renforcée.

Mais, autant ECOLO soutient les CPAS et les initiatives publiques, autant nous appuyons les acteurs de terrain, soit les actions qui partent du vécu des gens, là où ils vivent et où ils peuvent ébaucher, entre eux et avec des alliés, des projets de développement communautaire. C'est pour cette raison que nous avons regretté que l'article qui concerne les programmes de développement communautaire ait été maintenu à zéro.

Quant au désengagement du Gouvernement fédéral, après avoir entendu M. Gosuin, je ne doute pas que le PRL-FDF va appuyer, au niveau fédéral la proposition ECOLO-AGALEV, visant à augmenter l'intervention de l'Etat dans les minimex.

Monsieur le Président, j'ai dû m'absenter quand M. Hasquin a répondu et je n'ai donc pas tout entendu.

Monsieur Hasquin, avant de nous mettre d'accord sur une évaluation des activités et initiatives locales et sociales; entendons-nous, au préalable, sur les critères et les méthodes d'évaluation ainsi que sur le contrôle démocratique des résultats. D'après mes contacts avec le secteur associatif sur le terrain, il semblerait que certains membres des cabinets dépassent parfois leur rôle. Les échos que j'ai recueillis à cet égard me donnent à réfléchir. (*Applaudissements sur les bancs ECOLO.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hasquin, membre du Collège réuni.

M. Hasquin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de la Santé. — Monsieur le Président, pour les « malentendants », je vais répéter succinctement ce que j'ai dit tout à l'heure.

1. Une des conclusions du rapport sur la pauvreté est que beaucoup d'argent est consacré au social, mais que le drame de la politique sociale en Belgique est l'extraordinaire dispersion des moyens entre une multiplicité incroyable d'associations.

2. Je ne suis pas opposé à l'initiative privée. Rien dans mes propos ne permettait d'en douter. Les auteurs de l'étude

concluent que l'on constate à regret que les associations privées du secteur associatif, considérablement arrosées depuis quelques années par les pouvoirs publics, s'écartent de plus en plus aujourd'hui des objectifs prioritaires des CPAS. L'une des solutions aux problèmes sociaux que l'on connaît est une meilleure coordination et une concentration des moyens. Je n'ai rien dit d'autre et je me rallie à ces conclusions. Je persiste donc dans mes propos.

M. Paul Galand. — Monsieur le Président, je demande la parole.

M. le Président. — Non, Monsieur Galand, je vous ai donné la parole pour votre réplique.

M. Paul Galand. — Comme le Ministre, j'ai droit à prendre à nouveau la parole.

M. le Président. — Le Ministre, lui, peut prendre la parole à tout moment. Vous le savez parfaitement.

Mme Marie Nagy. — Le dernier mot revient toujours au Conseil, Monsieur le Président. Si M. Galand veut prendre la parole, il y a droit !

De Voorzitter. — De heer Goovaerts heeft het woord.

De heer Leo Goovaerts. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal het kort houden. Ik ben natuurlijk zeer blij dat de heer Hasquin het privé-initiatief blijft verdedigen en ik ben het met hem eens dat het geld juist, effectief en efficiënt wordt besteed.

De heer Grijp, die jammer genoeg niet meer aanwezig is, heeft gezegd dat hij zal eindigen waar hij begonnen is en dat is nu precies het probleem van het armoedebeleid. Men eindigt waar men begonnen is en tussenin zitten er heel weinig praktische oplossingen. De heer Hasquin heeft er dan weer op gewezen dat de middelen op dit vlak soms beter konden worden besteed dan nu het geval is. Ik ben het ook volkomen eens met de heer Gosuin die vindt dat iedereen die criteria vastlegt, daarvan ook de financiële gevolgen zou moeten dragen en dat wij niet kunnen doorgaan met het afwentelen van de financiële verantwoordelijkheid op instellingen en organisaties die dat eigenlijk niet aankunnen. U moet mij wel eens uitleggen, mijnheer Gosuin, waarom de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dan gaat aankloppen zowel bij COCOF als bij VGC om middelen te verkrijgen. Op dit vlak zou u dan consequent moeten zijn. Ik steun u op het ene punt, maar wil dan ook graag dat u op het andere consequent bent.

Verder heb ik heel weinig praktische voorstellen gehoord. Wel zeer veel theoretische uiteenzettingen, maar nooit hoe men het probleem van de fundamentele economische impulsen voor de werkgelegenheid in Brussel gaat aanpakken, hoe men de suburbanisatie gaat aanpakken. Heren Ministers, sinds 1989 hebt u de mogelijkheid gehad om iets te doen en nu zegt u dat u zich gaat bezighouden met een groot debat met de federale Regering. Hoe komt het eigenlijk dat u er voordien nooit in geslaagd bent uit dat grote debat met de federale Regering uiteindelijk uit te halen wat deze regio toekomt om te kunnen overleven? Minister-Voorzitter Picqué heeft enkele weken geleden in een interview gezegd: «Je crains pour Bruxelles un écoulement après 1997.» Hij ging voort: «Je garde l'espoir que Bruxelles ne sera pas un des échecs de l'Etat belge. Ceux qui espèrent qu'une capitale financièrement précarisée devienne l'enjeu d'une nouvelle discussion communautaire en 1999 prennent le risque énorme de voir Bruxelles perdre son rôle international.» Kunt u de problemen niet vóór zijn in de plaats van de problemen die voor Brussel in de volgende eeuw fundamenteel zullen zijn,

achterna te hollen. Ik citeer nog voor een laatste keer de heer Picqué: «Je dois bien constater que les aspects communautaires rattrapent tous les efforts de gestion efficace. La Belgique gâche tout.» Ik laat u allen hierover even nadenken. (*Applaus bij de VLD.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Lootens-Stael.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal kort gaan. Inhoudelijk zal ik geen verdere opmerkingen maken want vanmorgen heb ik bijna mijn hele uiteenzetting kunnen houden. Ik wil wel een opmerking maken over de manier waarop deze vergadering verloopt. Ten eerste worden bepaalde mensen stelselmatig onderbroken. Men krijgt daarbij de indruk dat men in de kleuterklas zit.

Ten tweede ontzegt men sommige leden van deze Assemblée op een arrogante en vulgaire manier het recht op vrije meningsuiting, hoewel het nochtans om democratisch verkozen leden van een democratische partij gaat.

M. le Président. — Monsieur Lootens, je vous coupe la parole. Tout d'abord, pour vous dire que vous n'avez pas de leçon de démocratie à nous donner. Ensuite, j'estime que ce débat parlementaire se tient selon les règles institutionnelles. Si, lorsque vous prenez la parole à cette tribune, vous laissez un autre membre vous interrompre, c'est votre problème. Le jeu parlementaire veut que chacun puisse s'exprimer. Vous devez apprendre à être à la hauteur de ce genre de situation.

La discussion générale conjointe est close.

De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1995

Discussion des articles

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1995

Artikelsgewijze bespreking

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance et du tableau budgétaire sur la base du texte adopté par la Commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van ordonnantie en van de begrotingstabel op basis van de door de Commissie aangenomen tekst.

Tout d'abord du tableau budgétaire (doc. n° B 12/1).

Eerst de begrotingstabel (stuk nr. B 12/1).

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non.*)

Vraagt iemand het woord? (*Neen.*)

Les articles du tableau budgétaire sont donc adoptés.

Dan zijn de artikelen van de begrotingstabel aangenomen.

Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution coordonnée le 17 février 1994.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet gecoördineerd op 17 februari 1994.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 1995, les recettes de la Commission communautaire commune sont réévaluées à 1 901 000 000 de francs conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 1995 worden de ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie herraamd op 1 901 000 000 frank overeenkomstig de bijgevoegde tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Le Collège réuni est autorisé à couvrir l'excédent des dépenses sur les recettes par prélèvement sur les soldes positifs des années antérieures à concurrence de 191 000 000 de francs.

Art. 3. Het Verenigd College wordt gemachtigd tot het dekken van het verschil tussen de uitgaven en de ontvangsten door voorafneming op de positieve saldi van de voorgaande jaren ten belope van 191 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Le Collège réuni est autorisé à décider des placements.

Art. 4. Het Verenigd College wordt gemachtigd te beslissen over beleggingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa sanction par le Collège réuni.

Art. 5 Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van haar bekrachtiging door het Verenigd College.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous voterons tout à l'heure sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Wij stemmen straks over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1995

Discussion des articles

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS-COMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1995

Artikelsgewijze bespreking

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance et du tableau budgétaire.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van ordonnantie en van de begrotingstabel.

Tout d'abord du tableau budgétaire (doc. n° B13/1).

Eerst de begrotingstabel (stuk nr. B13/1).

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non.*)

Vraagt iemand het woord? (*Neen.*)

Les articles du tableau budgétaire sont donc adoptés.

Dan zijn de artikelen van de begrotingstabel aangenomen.

Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution coordonnée le 17 février 1994.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet gecoördineerd op 17 februari 1994.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Les crédits inscrits au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1995 sont établis comme suit (en millions de francs):

	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonancement
Crédits non dissociés		
Initial	1 303 800 000	1 303 800 000
Crédits supplémentaires	134 300 000	134 300 000
Ajusté	1 438 100 000	1 438 100 000
Crédits dissociés		
Initial	600 000 000	505 000 000
Crédits supplémentaires	36 600 000	149 000 000
Ajusté	636 600 000	654 000 000
Total		
Initial	1 903 800 000	1 808 800 000
Ajusté	2 074 700 000	2 092 100 000

Art. 2. In de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1995 worden de ingeschreven kredieten als volgt bevestigd (in miljoen frank):

	Vastleggings- kredieten	Ordonnance- ringskredieten
Niet-gesplitste kredieten		
Initiaal	1 303 800 000	1 303 800 000
Bijkredieten.	134 300 000	134 300 000
Aangepast	1 438 100 000	1 438 100 000
Gesplitste kredieten		
Initiaal	600 000 000	505 000 000
Bijkredieten.	36 600 000	149 000 000
Aangepast	636 600 000	654 000 000
Totaal		
Initiaal	1 903 800 000	1 808 800 000
Aangepast	2 074 700 000	2 092 100 000

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. § 1^{er}. Le crédit inscrit à l'allocation de base 00 0 1 41.01 est versé au Budget des Voies et Moyens du Budget du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Le crédit inscrit à l'allocation de base 00 0 1 41.03 est versé au Budget des Voies et Moyens du Budget du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 3. Le crédit inscrit à l'allocation de base 01 1 1 01.02 est versé au Budget des Voies et Moyens du Budget du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 3. § 1. Het krediet ingeschreven op de basisallocatie 00 0 1 41.01 wordt gestort op de Middelenbegroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. Het krediet ingeschreven op de basisallocatie 00 0 1 41.03 wordt gestort op de Middelenbegroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 3. Het krediet ingeschreven op de basisallocatie 01 1 1 01.02 wordt gestort op de Middelenbegroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Le Collège réuni décide que la dette de l'institut médico-pédagogique « asbl La Piste » envers la Commission communautaire commune est irrécouvrable.

Art. 4. Het Verenigd College beslist dat de schuld van het medisch-pedagogisch instituut « vzw La Piste » ten overstaan van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie niet invorderbaar is.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Le Collège réuni est autorisé à octroyer des subventions de fonctionnement à charge des allocations de base figurant dans le budget administratif et reprises ci-après :

— Remboursement à la Région de Bruxelles-Capitale pour frais de l'Assemblée réunie (A.B. 00 0 1 41.01).

— Remboursement à la Région de Bruxelles-Capitale notamment pour les frais locatifs des cabinets ministériels (A.B. 00 0 1 41.03).

— Subside à l'ORBEM pour prise en charge de travailleurs du troisième circuit de travail et d'agents contractuels subventionnés (A.B. 02 1 1 43.01).

— Subside à l'ORBEM pour prise en charge de travailleurs du troisième circuit de travail et d'agents contractuels subventionnés (A.B. 03 1 1 41.03).

Art. 5. Het Verenigd College wordt gemachtigd werkings-subsidies toe te kennen ten laste van volgende basisallocaties uit de administratieve begroting :

— Terugbetaling aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor kosten van de Verenigde Vergadering (B.A. 00 0 1 41.01).

— Terugbetaling aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzonderheid voor de huurkosten van de ministeriële kabinetten (B.A. 00 0 1 41.03).

— Toelage aan de BGDA voor tenlasteneming van werknemers uit het derde arbeidscircuit en van gesubsidieerde contractuele agenten (B.A. 02 1 1 43.01).

— Toelage aan de BGDA voor tenlasteneming van werknemers uit het derde arbeidscircuit en van gesubsidieerde contractuele agenten (B.A. 03 1 1 41.03).

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa sanction par le Collège réuni.

Art. 6. Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van haar bekrachtiging door het Verenigd College.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous voterons tout à l'heure sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Wij stemmen straks over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1996

Discussion des articles

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS-COMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1996

Artikelsgewijze bespreking

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance tel qu'adopté par la Commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan, zoals door de Commissie aangenomen.

D'abord du tableau budgétaire (doc. n° B15/1).

Eerst van de begrotingstabel (stuk. nr. B15/1).

A l'article 2 (tableau), M. Denis Grimberghs et consorts présentent l'amendement (n° 1) que voici :

Bij artikel 2 (tabel) stelt de heer Denis Grimberghs c.s. volgend amendement (nr. 1) voor :

« A l'article 46.02 « Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale) » porter le montant de 140 millions à 345,5 millions. »

« In artikel 46.02 « Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn) » het bedrag van 140 miljoen te verhogen tot 345,5 miljoen. »

La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs. — Monsieur le Président, je défendrai globalement les trois amendements que j'ai déposés car ils sont liés.

Ces trois amendements visent notamment à réinscrire en recettes le montant correspondant aux 345,5 millions représentant 5 pour cent du Fonds spécial d'aide sociale. Je ne m'étendrai pas sur les raisons qui nous incitent à réinscrire ce montant. Je pense qu'il a été largement démontré ce matin que rien ne permet de croire aujourd'hui que la Commission communautaire commune peut se passer de cette recette dont la Région doit, légalement, assurer le service.

Le deuxième amendement — il s'agit d'un amendement à l'article 3 du budget des Voies et Moyens — vise à réduire la couverture du mali budgétaire sur la trésorerie cumulée des années antérieures. Il nous semble effectivement qu'une part des moyens supplémentaires doivent servir à réduire le déficit de l'exercice.

Je vous rappelle que ce déficit, à terme, est susceptible de mettre en péril le fonctionnement de la Commission communautaire commune qui n'a pas d'autres possibilités de ressources que les dotations. Ce déficit est une nouveauté par rapport au budget 1995 qui, lui, avait été présenté en équilibre.

Mon troisième amendement qui a trait à l'article 1^{er} du budget des dépenses, vise à affecter le solde de cette opération. En recettes complémentaires, on a inscrit la totalité du Fonds spécial d'aide sociale, soit 345,5 millions. Une partie de ce supplément de recettes est affectée à la couverture du déficit est une autre partie, celle dont on nous a dit qu'elle représentait le montant récurrent disponible dans le budget de la Commission communautaire commune au bénéfice de la Région bruxelloise, soit 85,5 millions, pourrait être affectée aux CPAS. J'ai reçu peu de réponses des Ministres sur l'origine de ce dernier chiffre. D'où provient-il ? Nous n'en savons rien. S'il est vrai qu'il y a un montant de 85,5 millions, nous proposons, comme je l'ai annoncé ce matin, qu'il soit mis à la disposition des CPAS par le biais de crédits complémentaires pour des programmes spécifiques. Attribuer des crédits complémentaires au bénéfice des pouvoirs locaux n'est pas nouveau. M. Picqué l'a beaucoup pratiqué avec nous, sous la précédente majorité. C'est encore le cas aujourd'hui dans le budget régional. Rien n'interdit de prévoir des crédits complémentaires pour mener des politiques particulières. Cela ne demandera pas de modifications de l'ordonnance relative au Fonds spécial d'aide sociale ni de celle relative au Fonds des communes. La Commission communautaire commune doit prendre ses responsabilités et donner des moyens complémentaires aux CPAS, en particulier à ceux qui rencontrent des problèmes importants.

Nous préconisons que l'attribution de ces moyens complémentaires en vue de couvrir les charges des CPAS, vise en particulier les charges en matière d'encadrement dont M. Gosuin a

souligné l'importance comme celle du suivi en matière d'aide sociale. Il ne s'agit pas d'envisager un CPAS Jack-Pot ou Bancontact; ce n'est pas le but. Nous encourageons les CPAS à engager des travailleurs sociaux et à avoir le meilleur ratio possible entre demandeurs d'aide et travailleurs sociaux. Il n'est pas légitime que le taux d'encadrement soit plus important dans les communes qui rencontrent le moins de problèmes et que les communes qui reçoivent beaucoup de demandes d'aides se retrouvent avec des taux d'encadrement trop faibles pour faire un vrai travail social.

Nous préconisons également que ces critères sélectifs visent, par exemple, des politiques actives, de suivi d'actions sociales. C'est notamment le cas en matière de contrats d'insertion, de mise au travail dans le cadre de l'article 60, ou en matière d'aide aux sans domicile fixe.

En revanche, nous recommandons un critère d'exclusion — ceux que nous avons préconisés jusqu'à présent étaient des critères de sélectivité visant à octroyer une aide à ceux qui en ont le plus besoin — pour tous les CPAS qui n'appliqueraient pas la loi relative à l'aide sociale ou au minimex pour les différentes catégories de demandeurs d'aide. En effet, il me semble utile de donner une base incitative au travail qui devrait normalement être réalisé par l'inspection de la Commission communautaire commune, en vertu de l'article 108 de la loi du 8 juillet 1976 sur les CPAS, afin que les CPAS respectent la loi. Je ne vais pas reprendre le débat sur la question de savoir s'il convient ou non d'octroyer ce qu'à mon avis, à tort, on a appelé le minimex de rue — à tort, parce que c'est comme si le CPAS allait s'installer dans la rue. Il est évident qu'il s'agit du minimex octroyé aux sans domicile fixe.

Il n'est pas légitime d'entendre des responsables de CPAS déclarer qu'ils n'entendent pas appliquer la loi. J'ai déjà eu l'occasion de le dire dans d'autres circonstances, les Ministres qui ont la tutelle sur les CPAS doivent prendre leurs responsabilités afin que les différentes autorités administratives et les mandataires publics qui ont des charges importantes et des responsabilités appliquent la loi en toute circonstance.

Cette évidence, il convient de la rappeler. J'ajouterai que ces crédits complémentaires que nous vous suggérons d'inscrire dans le budget vous donneraient un outil incitatif pour mener à bien cette politique. *(Applaudissements sur les bancs PSC.)*

M. le Président. — La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand. — Je voudrais également justifier l'appui d'ECOLO. Nos arguments ont été largement développés à la tribune lors de nos interventions. J'en resterai donc là.

M. le Président. — La parole est à M. Hasquin, membre du Collège réuni.

M. Hervé Hasquin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de Santé. — Monsieur le Président, les arguments du Collège ont été largement développés. Je n'insisterai donc pas.

M. le Président. — Les votes sur l'amendement et sur l'article 2 sont dès lors réservés.

De stemmingen over het amendement en over artikel 2 zijn dus aangehouden.

Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance.

Nu de artikelen van het ontwerp van ordonnantie.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution coordonnée le 17 février 1994.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet gecoördineerd op 17 februari 1994.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 1996, les recettes de la Commission communautaire commune sont évaluées à 1 526 800 000 francs conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 1996 worden de ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geraamd op 1 526 800 000 frank overeenkomstig de bijgevoegde tabel.

L'article 2 est réservé suite à l'amendement au tableau budgétaire.

Artikel 2 is aangehouden ten gevolge van het amendement bij de begrotingstabel.

Art. 3. Le Collège réuni est autorisé à couvrir l'excédent des dépenses sur les recettes par prélèvement sur les soldes positifs des années antérieures à concurrence de 222 500 000 francs.

Art. 3. Het Verenigd College wordt gemachtigd tot het dekken van het verschil tussen de uitgaven en de ontvangsten door voorafneming op de positieve saldi van de voorgaande jaren ten belope van 222 500 000 frank.

M. le Président. — A cet article 3, M. Denis Grimberghs et consorts présentent l'amendement (n° 2) que voici :

Bij dit artikel 3 stelt de heer Denis Grimberghs c.s. volgend amendement (nr. 2) voor :

« Remplacer le montant de 222 500 000 francs par 102 500 000 francs. »

« In dit artikel het bedrag van 222 500 000 frank te vervangen door 102 500 000 frank. »

L'article 3 et l'amendement sont réservés.

Artikel 3 en het amendement zijn aangehouden.

Art. 4. Le Collège réuni est autorisé à décider des placements.

Art. 4. Het Verenigd College wordt gemachtigd te beslissen over beleggingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 1996.

Art. 5. Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 1996.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les amendements, articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Wij zullen straks tot de naamstemming over de amendementen, aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1996

Discussion des articles

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1996

Artikelsgewijze bespreking

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

D'abord du tableau budgétaire (doc. n° B16/1).

Eerst van de begrotingstabel (stuk nr. B16/1).

A l'article 2 (tableau) MM. Denis Grimberghs et consorts présentent l'amendement (n° 1) que voici :

Bij dit artikel 2 (tabel) stelt de heer Grimberghs c.s. volgend amendement (nr. 1) voor :

« A la division 03 : Aide aux personnes, ajouter un huitième programme libellé comme suit :

Crédit complémentaire pour programmes spécifiques en faveur des CPAS : 08 a) 85.5 »

« In afdeling 03, bijstand aan personen, een achtste programma in te voegen luidende :

Bijkomend krediet voor de bijzondere programma's voor de OCMW's : 08 a) 85.5 »

M. le Président. — Les votes sur l'amendement et le tableau sont dès lors réservés.

De stemmingen over het amendement en de tabel zijn dus aangehouden.

Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance.

Nu de artikelen van het ontwerp van ordonnantie.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution coordonnée le 17 février 1994.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet gecoördineerd op 17 februari 1994.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Il est ouvert pour les dépenses du budget de la Commission communautaire commune afférentes à l'année

budgetaire 1996 des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs):

	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
Crédits non dissociés . . .	1 427 300 000	1 427 300 000
Crédits dissociés	550 000 000	322 000 000
Total . . . F	1 977 300 000	1 749 300 000

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance.

Art. 2. Voor de uitgaven van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen frank):

	Vastleggingskredieten	Ordonnances-ringskredieten
Niet-gesplitste kredieten	1 427 300 000	1 427 300 000
Gesplitste kredieten . .	550 000 000	322 000 000
Totaal . . . F	1 977 300 000	1 749 300 000

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

L'article 2 est réservé suite à l'amendement au tableau budgétaire.

Artikel 2 is aangehouden ten gevolge van het amendement bij de begrotingstabel.

Art. 3. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 200 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieurs à 200 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

Art. 3. In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen, om onafhankelijk van de kleine uitgaven de schuldvorderingen te betalen die 200 000 frank niet te boven gaan.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experten belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 200 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experten uit het buitenland en van de kosten voortvloeiend uit regelingen met vreemde landen mag eveneens per geldvoorschotten gebeuren, wat ook het bedrag ervan weze.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. A concurrence des crédits inscrits au budget de la Commission communautaire commune, les avances réglementaires sur les subsides aux établissements relevant de la compétence de la Commission communautaire commune sont liquidées comme suit:

— une première tranche de 75 pour cent de l'avance prévue est octroyée sans visa préalable de la Cour des Comptes;

— une deuxième tranche de 25 pour cent est octroyée après visa de la Cour des Comptes pour l'ensemble des dépenses prévues.

Art. 4. Ten belope van de kredieten uitgetrokken op de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, worden de reglementaire voorschotten op de betoelaging van de instellingen behorende tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betaald als volgt:

— een eerste tranche van 75 procent van het voorziene voorschot wordt uitgekeerd zonder voorafgaand visum van het Rekenhof;

— een tweede tranche van 25 procent wordt uitgekeerd na visum van het Rekenhof op de totale voorziene uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. A concurrence des crédits inscrits aux allocations de base 01.0.1.11.03 et 01.0.1.11.04 du budget de la Commission communautaire commune, les paiements réglementaires sont liquidés sans visa préalable de la Cour des Comptes.

Art. 5. Ten belope van de kredieten uitgetrokken op de basisallocaties 01.0.1.11.03 en 01.0.1.11.04 van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden de reglementaire betalingen betaald zonder voorafgaand visum van het Rekenhof.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Par dérogation à l'article 40, § 1^{er}, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires, s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 41 de la même loi.

Art. 6. In afwijking van artikel 40, § 1, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen voor begrafeniskosten overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 41 van diezelfde wetten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de la Commission.

Art. 7. Machtiging wordt verleend provisies toe te staan aan advocaten, experten en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van de Commissie optreden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Par dérogation à l'article 5 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, des créances d'années antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente ordonnance à l'allocation de base 01.0.1.12.01 et relatives aux :

- honoraires d'avocats et médecins;
- frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales;
- jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères à l'Administration;
- rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les avances provisionnelles);
- indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Commission à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.

Art. 8. In afwijking van artikel 5 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen ten laste van de bij de onderhavige ordonnantie geopende kredieten schuldvorderingen van vorige jaren worden aangezuiverd op de basisallocatie 01.0.1.12.01 met betrekking tot:

- erelonen van advocaten en geneesheren;
- gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken;
- presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Administratie behorende personen;
- bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de provisionele voorschotten);
- allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Commissie van haar verantwoordelijkheid wat betreft van door haar organen en door haar beampten gepleegde handelingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes peuvent être octroyées :

- à la Région de Bruxelles-Capitale pour frais de l'Assemblée réunie,
allocation de base: 00.0.1.41.01;
- à la Région de Bruxelles-Capitale pour les frais locatifs des cabinets ministériels,
allocation de base: 00.0.1.41.03;
- pour les indemnités à tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Commission communautaire commune,
allocation de base: 01.0.1.34.01;
- à l'ORBEM pour la mise en charge de travailleurs,
allocation de base: 02.1.1.41.03;
- pour activités liées à la politique de santé,
allocations de base: 02.1.2.33.01 et 02.1.2.43.01;
- aux structures de coordination hospitalière bruxelloise,
allocations de base: 02.1.4.33.07 et 02.1.4.43.42;

- aux services de soins à domicile,
allocations de base: 02.3.1.33.03 et 02.3.1.43.03;
- aux services de santé mentale et de télé-accueil,
allocations de base: 02.4.1.33.04 et 02.4.1.43.40;
- pour les projets d'accompagnement de victimes en milieu hospitalier,
allocations de base: 02.4.1.33.06 et 02.4.1.43.41;
- aux établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables pour la réalisation du programme d'investissement,
allocations de base: 02.5.1.51.01 et 02.5.1.63.01;
- à l'ORBEM pour la prise en charge de travailleurs,
allocation de base: 03.1.1.41.03;
- aux associations et organismes qui s'occupent de prévention et/ou d'information en matière d'aide aux personnes,
allocation de base: 03.1.2.33.01;
- aux organismes pour initiatives sociales,
allocations de base: 03.1.5.33.06 et 03.1.6.43.44;
- pour les frais d'aménagement d'un asile de nuit permanent,
allocation de base: 03.1.7.52.01;
- aux institutions reconnues dans le cadre de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, modifié par l'ordonnance du 16 mai 1991,
allocations de base: 03.3.1.33.02 et 03.3.1.43.40;
- aux services de reclassement social pour personnes handicapées,
allocation de base: 03.3.2.41.01;
- aux associations privées qui offrent un asile de nuit et aux centres d'accueil d'urgence,
allocation de base: 03.4.1.33.05;
- aux maisons d'accueil,
allocation de base: 03.4.2.33.03;
- aux services de réinsertion sociale,
allocation de base: 03.4.3.33.04;
- aux organismes pour le développement communautaire,
allocation de base: 03.4.4.33.07;
- aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées,
allocations de base: 03.5.1.33.05 et 03.5.1.43.41;
- aux centres de consultation prématrimoniale, matrimoniale et familiale,
allocations de base: 03.5.2.33.06 et 03.5.2.43.42;
- aux centres de service social,
allocation de base: 03.5.3.33.07;
- pour le paiement du Fonds spécial de l'aide sociale aux centres publics d'aide sociale,
allocation de base: 03.6.1.43.01;

— aux asiles de nuit, maisons d'accueil, maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques pour la réalisation du programme d'investissement,

allocations de base: 03.7.1.51.01 et 03.7.1.61.01.

Art. 9. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

— aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor kosten van de Verenigde Vergadering,

basisallocatie: 00.0.1.41.01;

— aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de huurkosten van de ministeriële kabinetten,

basisallocatie: 00.0.1.41.03;

— voor de schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit de verantwoordelijkheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

basisallocatie: 01.0.1.34.01;

— aan de BGDA voor tenlasteneming van werknemers,

basisallocatie: 02.1.1.41.03;

— voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid, basisallocaties: 02.1.2.33.01 en 02.1.2.43.01;

— aan de coördinatiestructuren voor de Brusselse ziekenhuizen,

basisallocaties: 02.1.4.33.07 en 02.1.4.43.42;

— aan de diensten voor thuiszorg,

basisallocaties: 02.3.1.33.03 en 02.3.1.43.03;

— aan de diensten voor geestelijke gezondheid en voor tele-onthaal,

basisallocaties: 02.4.1.33.04 en 02.4.1.43.40;

— voor projecten van slachtofferbegeleiding binnen het ziekenhuis,

basisallocaties: 02.4.1.33.06 en 02.4.1.43.41;

— aan de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies voor de uitvoering van het investeringsprogramma,

basisallocaties: 02.5.1.51.01 en 02.5.1.63.01;

— aan de BGDA voor tenlasteneming van werknemers,

basisallocatie: 03.1.1.41.03;

— aan verenigingen en instellingen die zich bezighouden met preventie en/of informatie inzake bijstand aan personen,

basisallocatie: 03.1.2.33.01;

— aan de instellingen voor sociale initiatieven,

basisallocaties: 03.1.5.33.06 en 03.1.6.43.44;

— voor de aanpassingswerken van een permanent nachtasiel,

basisallocatie: 03.1.7.52.01;

— aan de erkende inrichtingen in het kader van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische instellingen voor gehandicapten, gewijzigd door de ordonnantie van 16 mei 1991,

basisallocaties: 03.3.1.33.02 en 03.3.1.43.40;

— aan de diensten voor sociale reclassering der minder-valide personen,

basisallocatie: 03.3.2.41.01;

— aan de privé-verenigingen die een nachtasiel aanbieden en aan de centra voor dringende opvang,

basisallocatie: 03.4.1.33.05;

— aan de onthaalhuizen,

basisallocatie: 03.4.2.33.03;

— aan de diensten voor sociale integratie,

basisallocatie: 03.4.3.33.04;

— aan de instellingen voor de gemeenschapsontwikkeling,

basisallocatie: 03.4.4.33.07;

— aan de diensten voor gezins- en bejaardenhulp,

basisallocaties: 03.5.1.33.05 en 03.5.1.43.41;

— aan de prematrimoniaire, matrimoniaire en familiale consultatiecentra,

basisallocaties: 03.5.2.33.06 en 03.5.2.43.42;

— aan de centra voor maatschappelijk welzijn,

basisallocatie: 03.5.3.33.07;

— voor de uitbetaling van het Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn aan de openbare centra voor maatschappelijk werk,

basisallocatie: 03.6.1.43.01;

— aan nachtsielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen voor de uitvoering van het investeringsprogramma,

basisallocaties: 03.7.1.51.01 en 03.7.1.61.01.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 1996.

Art. 10. Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 1996.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous procéderons tout à l'heure aux votes nominatif sur l'amendement, l'article réservé et sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Wij zullen straks tot de naamstemmingen over het amendement, het aangehouden artikel en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.

PROJET D'ORDONNANCE INSERANT UN CHAPITRE XIIbis DANS LA LOI DU 8 JUILLET 1976 ORGANIQUE DES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE ET MODIFIANT L'ARTICLE 94, § 8, DE LA MEME LOI

Renvoi en commission

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT INVOEGING VAN EEN HOOFDSTUK XIIbis IN DE ORGANIEKE WET VAN 8 JULI 1976 BETREFFENDE DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN EN TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 94, § 8, VAN DEZELFDE WET

Terugzending naar de commissie

M. le Président. — Le Collège réuni ayant déposé deux amendements, je propose de les renvoyer en Commission réunie de la Santé et des Affaires sociales, conformément à l'article 85 du Règlement.

Aangezien het Verenigd College twee amendementen heeft ingediend, stel ik voor ze te verwijzen naar de Verenigde Commissie belast met de Gezondheid en de Sociale Zaken overeenkomstig artikel 85 van het reglement.

La Séance de la Commission communautaire commune est suspendue.

De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is geschorst.

— *La séance de la Commission communautaire commune est suspendue à 16 heures.*

— *De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is geschorst op 16 uur.*

Elle est reprise à 16 h 40.

Zij is hervat om 16 u. 40.

M. le Président. — La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

PROJET D'ORDONNANCE INSERANT UN CHAPITRE XIIbis DANS LA LOI DU 8 JUILLET 1976 ORGANIQUE DES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE ET MODIFIANT L'ARTICLE 94, § 8, DE LA MEME LOI

Discussion générale

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT INVOEGING VAN EEN HOOFDSTUK XIIbis IN DE ORGANIEKE WET VAN 8 JULI 1976 BETREFFENDE DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN EN TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 94, § 8, VAN DEZELFDE WET

Algemene bespreking

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la discussion générale du projet d'ordonnance.

Dames en Heren, aan de orde is de algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan de heer Gatz, rapporteur.

De heer Sven Gatz, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, graag brengen mevrouw Foucart en ikzelf verslag uit over de werkzaamheden van de Verenigde Commissies belast met de gezondheid en sociale zaken, met betrekking tot het ontwerp van ordonnantie tot invoeging van een hoofdstuk XIIbis in de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en tot wijziging van artikel 94, paragraaf 8, van dezelfde wet.

Mevrouw Foucart zal verslag uitbrengen over de artikelswijze bespreking. Ik zal kort ingaan op de algemene bespreking. Voor de uiteenzetting van het Verenigd College met betrekking tot de voorgeschiedenis, de doelstellingen en de reikwijdte van de regeling verwijs ik naar de tekst van het verslag. De doelstellingen op zichzelf van het ontwerp werden in de commissie niet betwist. Met betrekking tot vragen over het ter beschikking stellen ten behoeve van de lokale overheden, van de fondsen en de uitbetalingsmodaliteiten ervan, al dan niet in schijven, deelde de Minister mee dat de overeenkomsten die dit nader omschrijven worden voorbereid. Er werden opmerkingen gemaakt over de positie van de gemeenten in de nieuwe regeling. De Minister stelde dat de gemeenteraad vertegenwoordigers in de nieuwe structuren aanduidt en dat hij door deze personen wordt geïnformeerd. De Minister bevestigde dat het gecumuleerd tekort van de openbare ziekenhuizen meer dan vier miljard bedraagt. Het IRIS-plan streeft er juist naar om de toekomstige tekorten drastisch te verminderen. Aan het taalstatuut van het personeel wordt niets veranderd. De wetgeving blijft van toepassing. Zoals ook zal blijken uit de artikelswijze bespreking, werden bedenkingen geuit omtrent de specificiteit van de toezichtsregeling. Er zijn immers elementen van bijzonder toezicht, van goedkeuring voor de belangrijkste juridische handelingen, elementen van algemeen toezicht van vernietiging voor de andere beslissingen en elementen van substitutie.

Zo werd onder meer gevraagd of de ontwerpordonnantie in overeenstemming is met de wet op de OCMW's. De Minister heeft daarop geantwoord dat de Raad van State ter zake geen opmerkingen heeft gemaakt. Ter informatie en ter verduidelijking vindt men achteraan het verslag een schema over de complexiteit van de toezichtsregeling. De Minister stelde dat er geen overlapping is tussen de verschillende organen bij de uitoefening van het toezicht. *(Applaus.)*

M. le Président. — La parole est à Mme Foucart, rapporteuse.

Mme Sylvie Foucart, rapporteuse. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Chers Collègues, je tiens à mon tour à remercier les services pour l'excellence de leur travail dans des conditions particulièrement difficiles, et à féliciter les collègues qui ont assidûment participé aux travaux de notre Commission, sur une matière technique très complexe. Enfin, je salue la première performance de nos co-présidents qui n'ont pas manqué, chacun à leur manière, de souligner l'indépendance et le rôle de contrôle des parlementaires.

Il me revient en particulier d'expliquer, article par article, la discussion qui a eu lieu dans votre Commission, bien que le projet d'ordonnance qui nous est soumis aujourd'hui ne soit composé que de trois articles.

L'article 2 visant à insérer un Chapitre XIIbis dans la loi organique du 8 juillet 1976 sur les CPAS a suscité au sein de la Commission de larges et fructueux débats.

En ce qui concerne l'article 135ter, les Ministres ont confirmé que ce sont bien les pouvoirs locaux — communes et CPAS — qui seront représentés au sein de la structure faite. Il ne s'agit donc pas de représentants d'associations locales.

En ce qui concerne l'article 135quinquies, les statuts, annexés au rapport, attribuent au Conseil d'administration de l'association faïtière l'établissement du plan triennal de l'activité hospitalière.

La question de la garantie, au sein des organes de cette structure faïtière, d'une majorité aux pouvoirs publics, a été posée. Selon les Ministres, cette majorité est assurée par le mécanisme des majorités internes statutaires, dont vous observerez, à la lecture desdits statuts, que l'article 10 prévoit que 32 membres sur 40 à l'assemblée générale sont issus du public, avec des règles de majorité spéciale prévues par l'article 23. De même, au Conseil d'administration, 22 sur 28 membres sont également issus des pouvoirs locaux.

L'absence d'une tutelle de substitution à l'égard de l'association faïtière a inquiété plusieurs membres de la Commission, auxquels il a été répondu que d'une part, l'absence de respect de ses obligations — notamment la définition du plan triennal par la structure faïtière — serait sanctionnée par le Fonds de refinancement des trésoreries communales et, que d'autre part, il relevait de la responsabilité du Collège réuni de veiller au bon fonctionnement de cette nouvelle structure *ad hoc*.

En liaison avec l'article 135septies, le débat fut plus animé en ce qui concerne les deux modes de tutelle exercés par l'association faïtière :

— le recours interne est suspensif en vertu des statuts mais non du projet d'ordonnance;

— il a paru nécessaire à plusieurs commissaires de voir préciser les délais en matière de tutelle. Dans le cadre d'une tutelle d'annulation, il ne saurait se concevoir d'approbation implicite du Collège, par écoulement du délai. Toutefois, pour ne pas pénaliser le Collège réuni, il est clair que le délai de quinze jours, dont, *in fine*, il dispose, court à partir de la réception des pièces. Le Collège ne pourrait ouvrir un nouveau délai en sollicitant des pièces complémentaires.

Aux articles 135octies et decies, l'utilisation du terme « délai raisonnable » a également paru imprécis à certains membres de votre Commission.

Ces articles ont nourri les interrogations de membres soucieux de n'y trouver aucune possibilité pour une association locale, qui ne serait pas appuyée par les commissaires du Collège réuni, d'introduire directement un recours auprès de celui-ci pour des décisions prises directement par l'association faïtière, à la différence du pouvoir d'approbation des décisions des associations locales, pour lesquelles un recours est prévu à l'alinéa 2 du paragraphe 3 de l'article 135quinquies.

L'amendement numéro un déposé par le Gouvernement porte utilement remède à cette situation en suivant, par ailleurs, les observations générales du Conseil d'Etat. Il a été adopté par votre Commission à l'unanimité des voix moins deux abstentions.

Un membre a souhaité voir préciser au rapport que les décisions prises par le Conseil d'administration en matière d'injonction, telles que prévues au paragraphe 9 de l'article 135, sont, conformément aux statuts, soumises à l'arbitrage interne. Il a été précisé qu'il n'appartenait pas à l'Assemblée réunie de donner une interprétation des statuts et le membre s'est rallié à cette position. Le Collège réuni a souhaité, par ailleurs, préciser les modalités d'exercice de la tutelle sur les lits MRS évoquées à l'article 3. Pour rappel, il en résulte que les lits MRS proviennent essentiellement des lits hospitaliers reconvertis. Ils bénéficient donc, d'une part, d'un agrément complémentaire et, d'autre part, de forfaits spécifiques, en vertu de l'article 5, paragraphe 1^{er} de la loi du 27 juin 1978.

Par la restructuration hospitalière, il n'existera plus de comité de gestion des hôpitaux généraux. Par conséquent, il faudra que la gestion des lits MRS revienne immédiatement et très logiquement au CPAS, sans exclure pour celui-ci la possibilité de créer, en partenariat avec d'autres CPAS, une association chapitre 12. Que l'on songe par exemple à la situation d'Ixelles- Etterbeek. Vous connaissez à présent les règles de fonctionnement de cette association chapitre 12. Dans ce cas, il est également évident que le nouvel article 135 ne s'appliquera pas.

Dans le cadre du dernier objet de nos discussions au sujet de l'article 135, 11^e paragraphe, qui permettait donc à l'association faïtière de créer directement et seule un organisme doté de la personnalité juridique, au motif que cela permettait de maximiser ses possibilités d'action, notamment par la création de services communs, d'un service informatique ou, par exemple, de services poursuivant un but de lucre, plusieurs membres de la Commission ont fait observer que la légalité de pareilles dispositions pouvait être mise en doute. En outre, il a paru inacceptable à certains commissaires de déroger à l'approbation des conseils communaux dont la responsabilité serait pourtant engagée, eu égard à la forme juridique — personne morale de droit public — envisagée.

L'amendement numéro 2 déposé par le Collège réuni rencontre parfaitement ces objections en ne permettant plus à la structure faïtière de créer seule une autre personne morale. Dans le cadre du débat sur ce second amendement, un membre a souhaité connaître la forme juridique des associations ainsi créées qui, selon lui, lorsqu'on lui demanda des précisions, ne pouvaient être que des asbl. Le Président du Collège réuni a répondu qu'il pouvait s'agir également d'une association chapitre 12.

L'amendement a été adopté à l'unanimité moins une abstention.

L'ensemble du projet a été, au terme des débats de ces deux Commissions, adopté à l'unanimité moins deux abstentions.

Pour les corrections de texte, je renvoie les honorables membres de l'assemblée à la page 21 du rapport écrit. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, le PSC s'abstiendra lors du vote du projet d'ordonnance visant à organiser la tutelle sur les structures créées dans le cadre du plan de restructuration hospitalière. Si notre parti a soutenu l'opération Iris, nous ne pouvons guère nous prononcer en faveur de ce projet qui ne traduit pas, comme nous l'aurions souhaité, la nécessité d'un contrôle sur les plans d'assainissement des hôpitaux.

Comme nous l'avons dit maintes fois à cette tribune, nous étions favorables à cette opération et nous le restons, pour autant que l'on veille avec le maximum d'efficacité à ce que les plans d'assainissement qui ont été arrêtés fassent l'objet d'un contrôle régulier. Nous ne pouvons cependant pas accepter que le contrôle de ces plans soit presque entièrement laissé à la seule appréciation de la structure faïtière, laquelle devrait elle-même être placée sous une tutelle plus proche de votre Collège, en vertu de la loi sur les CPAS.

A plusieurs reprises déjà, nous avons exprimé le souhait d'être informés de l'évolution de la mise en œuvre des plans d'assainissement. Demain, lorsque nous vous interrogerons sur cette question, Messieurs les Membres du Collège, nous craignons que vous ne répondiez que vous n'êtes plus compétents en la matière et que vous avez délégué l'exercice de ce contrôle à une structure qui nous — ou qui vous — échappe.

Dorénavant, le contrôle démocratique ne sera donc plus exercé, ni par les conseils communaux ni par notre Assemblée. Cette situation est regrettable. La transparence ne cesse cependant d'être évoquée.

La complexité du mécanisme a nécessité d'examiner le problème à plusieurs reprises. A cet égard, je félicite les rapporteurs et les services pour le travail qu'ils ont effectué pour arriver à établir des graphiques afin de déterminer la manière dont il convenait d'examiner les multiples tutelles croisées entre l'association locale, l'association faïtière, le Collège réuni et les commissaires. La complexité du système est telle qu'il est susceptible de devenir une source de procédures et de recours.

En commission, j'ai donc insisté à plusieurs reprises pour que toutes les garanties soient prises afin que l'ordonnance qui va être votée soit compatible avec les statuts de l'association faïtière. Même si je pense que le texte amendé que nous venons d'adopter en urgence est effectivement meilleur que le texte initial, je crains que les dispositions de cette ordonnance entraînent une certaine « désresponsabilisation » des gestionnaires des structures locales, une tutelle de substitution ayant même été prévue. Le rapport reprend plusieurs réponses extrêmement brèves du Ministre. Ce dernier demande simplement le maintien du texte proposé. Selon lui, les dispositions prévues ont été étudiées en relation avec les dispositions statutaires de la structure faïtière. Même si la commission qui s'est réunie tout à l'heure a bien acté le fait que nous ne nous étions pas prononcé sur la compatibilité des statuts de la structure faïtière avec le dispositif de l'ordonnance, il existe néanmoins un grand risque de blocage des mécanismes prévus.

Il attire également votre attention sur le fait que la confusion d'intérêts qui pourrait être liée à la composition des organes de la structure faïtière et celle des organes des associations locales, confusion qui a bien été mise en évidence par le Conseil d'Etat. Un choix s'impose. Je cite le Conseil d'Etat: « Selon le projet, la tutelle administrative sur les associations locales est, dans une large mesure, confiée à une association faïtière. Les deux types d'association ont environ la même valeur en droit, si ce n'est que l'association faïtière a une base plus étendue en ce sens qu'elle est constituée de représentants de plusieurs associations locales.

Le Conseil d'Etat ne doit pas se prononcer sur cette question d'ordre politique, mais il estime de son devoir d'attirer l'attention sur le fait que la tutelle sur une association locale est exercée notamment par les représentants de cette association elle-même. »

Je ne compte pas vous donner lecture de l'avis du Conseil d'Etat dans sa totalité, mais sur ce point-là, il est extrêmement précis. En commission, vous avez fait un choix, en disant: nous le savons et nous le faisons. C'est la responsabilité de votre majorité. Pour cette raison-là, nous ne pouvons soutenir ce projet.

Pour le reste, le Ministre nous a répondu en commission, à plusieurs reprises et sur divers points, que le Conseil d'Etat ne faisait pas d'observation à cet égard. Je voudrais faire remarquer au Ministre qu'il ne faut évidemment pas considérer que nous ne devons plus nous réunir pour faire un travail législatif à partir du moment où le Conseil d'Etat a rendu un avis. Il est de notre responsabilité d'améliorer malgré tout les textes. Cela n'a d'ailleurs pas été totalement inutile puisque deux amendements ont été approuvés en commission et ce, il convient de le souligner, à l'initiative du Gouvernement suite aux débats que nous avons eu en commission.

Deux points particuliers fondent donc nos critiques, hormis la complexité du système. Comme je l'ai dit, même si elle a été clarifiée, la tutelle de substitution reste pour nous un système extrêmement dur, dans des mains particulièrement irresponsables.

Il y a véritablement un danger à confier cette tutelle de substitution de la manière dont vous l'envisagez, même si, depuis l'amendement, cela se fera sous la responsabilité du Collège réuni, puisque des décisions de tutelle pourraient intervenir à l'initiative de l'association qui fait l'objet d'une tutelle de substitution.

Une fois de plus, je vous demande de faire attention. Vous prévoyez toute une série de mécanismes de recours lorsqu'il y a, dans le chef de la structure de tutelle, un acte qui met en cause la gestion de la structure locale. J'aimerais qu'on tienne compte du fait que les structures locales doivent prendre des mesures préventives en vue de respecter leur plan d'assainissement. Cela sera moins simple, et, à mon avis, les menacer de substitution ne sera pas suffisant.

J'en viens maintenant à la question que nous avons posée en commission en ce qui concerne la libération des crédits au bénéfice des communes, les fameux 4 milliards. Vous avez, bien entendu, les mécanismes de tutelle qui sont ici décrits pour surveiller l'application des plans d'assainissement. Il existe une autre méthode de surveillance qui a été bien appliquée dans le passé pour d'autres modalités de refinancement de pouvoirs locaux — je pense notamment au Fonds Nothomb —, à savoir les conventions dans le cadre de la libération des fonds. A cet égard, le Ministre Hasquin nous a dit qu'il ne pouvait nous donner des précisions en ce qui concerne la libération des fonds ou des conditions qui y seront mises. Je pense que le moment venu, notre assemblée devra être informée des conditions précises qui seront mises à la libération des crédits.

Ma dernière remarque constitue une critique qui peut paraître mineure dans le dispositif mais qui nous inquiète cependant. C'est le fait que ce dispositif comporte un article 135undecies qui prévoit pratiquement la possibilité de créer, au départ de la structure faïtière, de nouvelles entités. Nous sommes inquiets du fait que ces nouvelles entités, en vertu de l'alinéa 2 de cet article, pourraient être créées sans même l'approbation des Conseils communaux.

Vous savez quelle est, de manière générale, l'inquiétude du PSC quant à la mise sur pied « d'intercommunales d'intercommunales ». Nous estimons que nous nous trouvons ici dans ce cas de figure d'associations d'associations sans que les pouvoirs locaux, qui sont à la base de l'émanation de la structure créée, aient la possibilité d'exercer un contrôle.

Cela nous semble dangereux.

Je pensais que d'autres partis, y compris celui qui a rejoint la majorité, étaient vigilants à cet égard, mais ce n'est pas le cas. Ce texte contient donc une disposition — reprise à l'article 135undecies — qui, jusqu'à présent, n'avait jamais été prévue — je le rappelle pour la cohérence de mes propos — dans les différents documents que nous avons eu l'occasion d'examiner sur la restructuration hospitalière, à savoir la possibilité de soustraire à l'approbation des conseils communaux la création de structures filiales de l'association faïtière.

Nous ne sommes pas opposés à la création de filiales, mais nous ne comprenons pas pourquoi il faudrait les soustraire à l'obligation légale, l'approbation des conseils communaux. Nous savons tous ce que cela signifie.

Bien entendu, et cela s'est vérifié lors de la création de la structure faïtière, les conseils communaux n'ont pas la possibilité de remettre radicalement en cause la création de ces filiales — ou organismes —, puisque tous les conseils doivent se mettre d'accord sur les mêmes statuts. Cependant, il me paraît dangereux — cela pourrait entraîner des dérives —, de ne pas informer les conseils communaux de la création d'organismes, lorsque celle-ci a lieu au départ d'une structure dont ils sont les fondateurs initiaux.

Voilà pourquoi le PSC s'abstiendra sur ce projet d'ordonnance. (*Applaudissements sur les bancs PSC.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Grouwels.

Mevrouw Brigitte Grouwels. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, het ontwerp dat wij nu bespreken, regelt dus het toezicht op de plaatselijke structuren en op de koepelstructuur van de openbare ziekenhuizen die deelnemen aan het IRIS-plan.

Uit de informatie die ons tijdens de commissiewerkzaamheden werd verstrekt, blijkt de vastberadenheid van het College om ernstig werk te maken van de financiële sanering van de Brusselse openbare ziekenhuizen. Dit verdient ons aller waardering. Eindelijk worden ernstige stappen gezet om de aderlating van publieke financiën, veroorzaakt door deze ziekenhuizen, te stoppen en de uitgaven binnen aanvaardbare grenzen te brengen.

Voor de CVP-fractie zijn daarbij ook volgende elementen van bijzonder belang. In de eerste plaats is er het bicommunautair toezicht, dat conform de regeling voor de OCMW-ziekenhuizen wordt uitgeoefend. Dit houdt in dat ook de taalwetten van toepassing blijven. Van belang is ook dat er een voldoende evenwichtige vertegenwoordiging komt van Nederlandstaligen en Franstaligen in de geherstructureerde structuren. Positief is ten slotte dat er, naast de daarom niet minder essentiële financiële sanering, nu ook een kwalitatieve sanering komt inzake onthaal en verzorging van de patiënten in de beide landstalen.

Meer in het bijzonder vindt de CVP-fractie het positief dat de koepelstructuur exclusief onderworpen is aan de toezichtscontrole uitgeoefend door het Verenigd College. Twee commissarissen van een verschillende taalrol worden hiertoe aangeduid. Ten tweede zal de directie bestaan uit een afgevaardigd bestuurder en een adjunct van een andere taalrol en uit vier leden, van wie er twee Nederlandstalig zijn. Ten derde wordt ook op de plaatselijke structuren het taalstelsel van de gemeenten en OCMW's toegepast.

In het driejarig ziekenhuisplan van de plaatselijke verenigen dient inhoudelijk onder meer ook plaats te zijn voor een verbetering van de kwaliteit van opvang en behandeling van de patiënten in hun taal. Graag had ik hierover een meer uitdrukkelijke bevestiging van het College gekregen.

Wij beseffen dat de totaal nieuwe aanpak die hier wordt voorgesteld in de praktijk zijn degelijkheid nog zal moeten bewijzen. Ook in de sanering van de openbare ziekenhuizen speelt de menselijke factor een grote rol. Het inzicht van de nieuwe verantwoordelijken, hun wil en hun doorzettingsvermogen zullen bepalend zijn voor de resultaten van de sanering. De hier voorgestelde structuren kunnen hen in hun taak enkel helpen.

De CVP-fractie vraagt daarom tijdig een evaluatie te maken van de werking van het nieuwe systeem en dit Parlement hierover regelmatig een goede *feedback* te bezorgen.

De CVP-fractie zal deze ordonnantie goedkeuren.

M. le Président. — La parole est à M. Adriaens.

M. Alain Adriaens. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Chers Collègues, manifestement, nous avons pu nous en rendre compte notamment à travers l'exposé de Mme Foucart, ce projet d'ordonnance est très technique et a été, lui aussi, étudié dans la précipitation par la commission. C'est d'autant plus regrettable que, comme l'expérience nous le

montre, un projet bien étudié par les services du Gouvernement est susceptible d'amélioration grâce au débat en commission, ainsi que vient de le prouver le fait que vous ayez dû interrompre la séance pour réunir d'urgence la commission.

Sans entrer dans les détails, puisque cela ne semble pas intéresser les conseillers de la majorité, je me contenterai donc de constater que l'ordonnance organise une double tutelle très stricte : celle de la structure faitière sur les associations locales, celle du Collège réuni sur la structure faitière.

Les modalités sont précises et traduisent, en résumé, une volonté claire : les communes et leurs CPAS seront dépossédés de la tutelle sur les hôpitaux publics. En fait, le Collège propose une législation fort complexe parce qu'il doit gérer une formule hybride : non plus communale, mais pas vraiment régionale non plus. Le compromis « régional/municipaliste » que vous avez dû mettre au point est fort compliqué, et l'on doit admirer l'ingénierie légistique qu'ont imaginée vos conseillers. Le sens du compromis à la belge continue donc à faire le bonheur des juristes astucieux.

ECOLO ne souhaite pas compromettre la volonté de sauvetage des hôpitaux publics que traduit la création d'une interhospitalière régionale des infrastructures de soins, IRIS. Nous avons approuvé sa création par le biais d'un accord « régionalo-communautaro-fédéralo-communal »; nous ne nous opposerons pas aux modalités pratiques nécessaires pour que le niveau régional, qui apporte les 4 milliards salvateurs, puisse garder le contrôle du processus et s'assurer que l'assainissement financier aura bien lieu.

Mais nous sommes aussi de plus en plus inquiets. La lourdeur des mécanismes inventés risque de provoquer des blocages et des retards, ainsi que l'a expliqué M. Grimberghs. L'ajout, en 1994 et 1995, de 2 milliards — pris en charge par les communes — au passif antérieur de 4 milliards n'est pas non plus de nature à nous rassurer.

Le vote d'abstention qu'émettra notre groupe ne doit donc pas être compris comme un signe de désintérêt ou de désapprobation. En fait, nous sommes déçus par le manque de bonne volonté du Collège réuni qui a refusé d'informer automatiquement l'assemblée. Vous vous êtes réfugié, Monsieur le Ministre, derrière le contrôle parlementaire normal. Vous avouerez que, s'agissant d'un problème aussi important, les conseillers auraient dû être informés avant même de devoir poser des questions.

Nous laissons donc au Gouvernement la responsabilité de ce texte et de la politique qu'il mènera grâce à lui, tout en réaffirmant notre volonté de permettre la réussite d'une opération dont dépend la survie des hôpitaux publics de la Région bruxelloise, hôpitaux dont je rappelle qu'ECOLO défend le rôle sociosanitaire irremplaçable. (*Applaudissements sur les bancs ECOLO.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Lootens.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal korter zijn dan de twee vorige sprekers. Het Vlaams Blok zal dit ontwerp van ordonnantie betreffende de OCMW-wetgeving niet goedkeuren. Dit ontwerp past in het kader van wat men gemeentelijk het IRIS-plan is gaan noemen, maar wij spreken liever over het GOGI-plan — Gewestelijke Overkoepeeling van de Gezondheidsinfrastructuur — de Nederlandstalige afkorting.

Hoewel dit plan positieve punten bevat, komt het hoegenaamd niet tegemoet aan een aantal essentiële Vlaamse verzuchtingen. Het biedt geen enkele waarborg voor de Vlamingen die erop aangewezen zijn zich in de Brusselse openbare of

privé-ziekenhuizen te laten behandelen. Wanneer men vooropstelt dat slechts zes van de veertig leden van de algemene vergadering en slechts vijf van de achtentwintig leden van de raad van bestuur Vlamingen moeten zijn en dat er van de drie vice-voorzitters slechts één Vlaming moet zijn, is dat totaal in wanverhouding tot wat de Vlamingen in rechte kunnen opeisen. Volgens een studie van het Overlegplatform Gezondheidszorg bestaat immers ongeveer één derde van het patiëntenbestand in de Brusselse ziekenhuizen uit Vlamingen. Dat werd hier vandaag trouwens reeds gezegd door andere sprekers. Er bestaat evenmin gewaarborgde inspraak voor de Vlamingen bij de beslissingen van de algemene vergadering en van de raad van bestuur, laat staan dat er sprake zou zijn van een alarmprocedure indien de fundamentele Vlaamse belangen nog erger in het gedrang zouden komen.

Dit GOGI-plan is met andere woorden niets anders dan een slechte voortzetting van de onaanvaardbare slechte verhoudingen die er op het niveau van de gemeenten en van de OCMW's bestaan. Alleen al deze vaststelling is voor ons voldoende om onze steun aan dit ontwerp van ordonnantie te ontzeggen.

M. le Président. — La parole est à M. Hasquin, membre du Collège réuni.

M. Hervé Hasquin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de Santé. — Monsieur le Président, Chers Collègues, ce projet d'ordonnance met un terme au périple qui a commencé voici plusieurs années lorsque nous avons entamé la discussion sur l'organisation de l'Interhospitalière au Conseil régional. Pour ma part, je me réjouis, avec le Collège, d'arriver en bout de course, puisque l'approbation de l'ordonnance qui vous est soumise est la dernière sanction légale indispensable pour que le système qui a été imaginé soit mis sur pied pour le 1^{er} janvier 1996.

Il est vrai que le montage juridique qui préside à l'organisation de cette Interhospitalière est sophistiqué. Certains ont parlé d'ingénierie, et je puis me rallier à cet avis dans la mesure où la Belgique est un pays extrêmement compliqué en matière de droit public, notamment en Région bruxelloise. Dès lors, la difficulté était de concilier deux logiques, celle du droit public régional et celle du droit public communautaire. Cela explique le caractère complexe des propositions faites et du montage élaboré, qui impliquent de nombreuses communes et de nombreux CPAS et bien sûr, au sein même de la Région de Bruxelles, le Conseil régional et la Commission communautaire commune.

Pour ma part, j'aurais souhaité un consensus plus large. Je suis étonné de la décision du PSC de s'abstenir alors qu'il a fait partie de la majorité qui a initié le projet. Certes, les années précédentes, la rumeur disait bien que le PSC « marchait », contraint et forcé, dans le plan IRIS. Il a, semble-t-il, traîné les pieds à certains moments. Aujourd'hui, à l'évidence, cette rumeur s'avère exacte. Le PSC éprouvait des réticences qui se traduisent aujourd'hui par une abstention. Je le répète les motifs de cette abstention sont difficilement compréhensibles, si ce n'est en raison d'une erreur d'interprétation — mais ce point a pourtant été clarifié dans tous les travaux préparatoires — en ce qui concerne l'exercice de la tutelle, notamment, de la structure faîtière.

Je rends hommage à M. Grimberghs et à son souci de ménager les intérêts des communes et des CPAS. Mais, Cher Collègue, pour vous aider à mieux saisir la portée de l'organisation juridique qui vous est soumise, nous avons joint en annexe au rapport de la Commission les statuts de cette Interhospitalière et de sa structure faîtière. Je rappelle que cette dernière n'est pas un agglomérat de structures locales; il est explicitement prévu, et

confirmé dans le rapport, que ce sont les communes et les CPAS qui sont impliqués directement au niveau de la structure faîtière. Les personnes qui représentent ces communes et CPAS sont donc censées, comme dans tout système démocratique, faire rapport à leurs organes de tutelle. Ainsi, on peut estimer que les communes et les CPAS disposent de tous les moyens de contrôle.

En tout cas, même si la structure qui vous est proposée est complexe, elle a le mérite, quoi que certains aient pu dire, de responsabiliser enfin les acteurs publics. Certains estimaient parfois qu'il y avait des discriminations entre la rigueur exercée à l'égard d'hôpitaux et d'administrateurs privés et ce qui était permis au secteur public où les déficits n'étaient guère sanctionnés, sinon par les impôts qui en résultaient finalement pour les citoyens. La structure qui vient d'être conçue a le mérite de responsabiliser tous les acteurs de la santé publique, même les médecins. J'ai eu l'occasion de m'en expliquer en commission et je n'y reviendrai pas.

Il est une question à laquelle je dois encore répondre en précisant plus clairement ce que j'avais déjà évoqué en commission, avec mon collègue M. Rufin Grijs. Il s'agit de la liquidation du montant des 4 milliards au bénéfice des communes. Je vous rappelle que des conventions seront conclues entre chaque commune concernée et le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales. Ce qui suit est important pour le contrôle des deniers publics, souci qui nous anime tous : il s'agit d'un prêt aux communes, étant bien entendu que les annuités de ce prêt sont portées en « irrécouvrables », sous réserve du respect du plan financier de l'hôpital. De nombreuses procédures de contrôle sont prévues. Si les mécanismes de contrôle mis en place détectent des dysfonctionnements, des sanctions sont prévues en dernier recours, qui agiront à ce niveau par le biais que je viens d'indiquer.

Quant aux tranches, la première sera en principe liquidée le 1^{er} juillet 1996, pour un montant de 1,6 milliard et la seconde, le 31 octobre 1996, pour un montant de 2,4 milliards.

Nous aurons donc, dans les années qui viennent, en tant que municipalistes, responsables de CPAS ou parlementaires, l'occasion d'évaluer la situation.

D'après les normes qui sont les nôtres et selon les traditions du travail parlementaire, les parlementaires de cette Assemblée auront donc l'occasion de poser des questions, le moment venu, et de s'informer auprès du Collège, par exemple au sujet du fonctionnement des mécanismes de tutelle ou du contrôle exercé sur le respect des plans financiers des hôpitaux.

Voilà, Monsieur le Président, les réponses que je souhaitais ajouter, après les dernières interventions. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Grijs, lid van het Verenigde College.

De heer Rufin Grijs, lid van het Verenigde College, belast voor het Beleid inzake Bijstand aan personen. — Mijnheer de Voorzitter, ik had mij voorgenomen iets langer te spreken, maar eens te meer heeft mijn collega mij een beetje het gras voor de voeten weggemaaid. Daardoor wordt mijn taak natuurlijk sterk vergemakkelijkt. Ik ga nog even in op wat enkele sprekers hebben gezegd.

De heer Grimberghs had de indruk dat de politieke controle door het college verdwenen is. Ik kan u verzekeren dat wij erop hebben gelet — om redenen waarop Nederlandstaligen in Brussel zeer attent zijn — dat het Verenigd College de hele tijd controle kan uitoefenen. Mijnheer Grimberghs, hoeveel organen zijn er niet opgericht in Brusselse instellingen, in de Geweste-

lijke Ontwikkelingsmaatschappij, in de Gewestelijke Investeringsmaatschappij en andere, waar wordt gewerkt met het systeem van de regeringscommissarissen, zonder dat deze formeel macht hebben, omdat er geen wettelijke structuur voor is. Deze commissarissen kunnen namens de Minister, het College, de Executieve wel van zich laten horen, maar als puntje bij paaltje komt kunnen ze weinig doen omdat er daarvoor geen legale structuur bestaat, wat in ons systeem wel het geval is.

Aan mevrouw Grouwels wil ik bevestigen dat het perfect mogelijk is om via regeringscommissarissen en het Verenigd College controle uit te oefenen. Het nieuwe instrument biedt een aantal mogelijkheden en we moeten ze gebruiken.

Mijnheer Lootens, voor deze zaak is lang gevochten en zij is in de regering een jaar geblokkeerd geweest bij gebrek aan akkoord. Wij wisten dus wel wat wij deden toen we toezegden. Er is een degelijke Nederlandstalige vertegenwoordiging in de bestuursorganen. Deze vertegenwoordiging was in dit soort zaken, in dit soort bestuur nog nooit zo groot. De regeringscommissarissen hebben zeer veel mogelijkheden om in te grijpen.

Tot slot merk ik nog op dat het hier wel degelijk gaat om een soort transfer van bevoegdheden van lokale aard naar een hoger echelon. Het compromis bestaat erin dat ook op het hogere echelon de lokale besturen aanwezig blijven. Dit instrument is gecompliceerd, maar het voordeel ervan is dat het bestaat. Et qui fait mieux. *(Applaus bij de meerderheid.)*

M. le Président. — La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs. — Monsieur le Président, M. Hasquin ne semble pas avoir compris pourquoi le PSC allait s'abstenir. Je ne répéterai pas ce que je viens de dire à la tribune. En fait, le PSC était et reste favorable à une opération de restructuration des hôpitaux publics qui vise à supprimer la distorsion existant entre les hôpitaux publics et les hôpitaux privés. M. Hasquin vient d'ailleurs de le rappeler à la tribune.

A cet effet, il faut se doter de moyens de contrôle de l'application correcte des plans d'assainissement. L'ordonnance qui nous est soumise poursuit cet objectif mais avec des moyens qui ne sont pas d'une efficacité et d'une clarté tout à fait limpides. M. Hasquin a reconnu que l'on vivait dans une société complexe et que ce mécanisme de tutelle n'était pas simple. En l'entendant parler, je croyais entendre M. Dehaene expliquer les réformes de l'Etat ! Donc, de grâce, que l'on ne vienne pas nous accuser de jouer un double jeu. Nous ne nous sommes jamais engagés à modifier la loi sur les CPAS. Cette invention est survenue après que nous ayons quitté la majorité. Cela n'avait pas été prévu dans le cadre du pacte de restructuration. Par la suite, on a estimé que cette modification de la loi s'avérait nécessaire. Mais c'est votre responsabilité car nous ne partageons absolument pas votre avis. Et même s'il fallait modifier un certain nombre de dispositions, afin notamment que les commissaires aient un pouvoir — à ce sujet, je suis d'accord avec M. Grijs, bien que la loi sur les CPAS permettait d'atteindre le même objectif —, je reconnais que des clarifications s'imposaient sur ce point, en tout cas, on pouvait éviter d'accoucher d'une législation qui risque d'être un nid à recours, un nid à procès devant le Conseil d'Etat si les différents interlocuteurs ne s'entendent pas. Bien sûr, comme vous, nous préférons que tout se passe bien. C'est la raison de notre abstention. Nous espérons que cette restructuration permettra le contrôle de la situation financière des hôpitaux publics. Mais s'il y a dérapage, je crains que les outils que vous mettez en place ne permettent pas d'aboutir au résultat souhaité par l'ensemble des Membres du Conseil.

M. le Président. — La parole est à M. Hasquin, Membre du Collège réuni.

M. Hervé Hasquin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de Santé. — Monsieur le Président, je souhaiterais rafraîchir la mémoire de notre intervenant. La complexité du système juridique qui est proposé à l'approbation de l'Assemblée n'est que le résultat de diverses réformes de l'Etat intervenues ces dernières années et approuvées par le parti social-chrétien.

M. le Président. — La parole est à M. Grijs, Membre du Collège réuni.

M. Rufin Grijs, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes. — Monsieur le Président, je compléterai les propos de M. Hasquin, qui est encore relativement nouveau dans notre Gouvernement.

Tous les grands principes inclus dans ce projet, l'étaient déjà lorsque M. Thys était encore Membre du Gouvernement, *a fortiori* lorsque M. Harmel en faisait partie. Je peux en témoigner.

M. Denis Grimberghs. — Il n'a jamais été décidé de modifier la loi sur les CPAS.

Mme Anne-Sylvie Mouzon. — Monsieur Grimberghs, vous n'étiez pas Membre du Gouvernement.

M. le Président. — La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Artikelsgewijze bespreking

M. le Président. — Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance sur la base du texte adopté par la commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Il est inséré dans la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale un chapitre *XIIbis* composé des articles 135bis à 135undecies, libellé comme suit :

« *Chapitre XIIbis.* — Des associations hospitalières sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale :

Article 135bis. — § 1^{er}. Au sens du présent chapitre, il faut entendre par :

1^o association faîtière :

l'association créée conformément au chapitre XII de la présente loi et qui a pour objet de coordonner et de contrôler

l'activité exercée en matière hospitalière par d'autres associations, ci-après dénommées associations locales;

2^o association locale :

une association créée conformément aux règles du chapitre XII de la présente loi, qui a pour objet d'assurer l'exploitation et la gestion d'un ou plusieurs hôpitaux et dont l'activité en la matière est coordonnée et contrôlée par l'association faïtière;

3^o hôpital :

un hôpital au sens de l'article 2 de la loi coordonnée sur les hôpitaux du 7 août 1987, à l'exception des établissements visés par l'article 5 de cette loi et des maisons de repos et de soins.

§ 2. Le présent chapitre ne s'applique qu'à l'association faïtière et aux associations locales au sens du § 1^{er} du présent article ainsi qu'aux associations visées par l'article 135*undecies*.

Il ne s'applique pas aux autres associations créées conformément aux règles du chapitre XII de la présente loi.

Il cesse de s'appliquer en cas de dissolution de l'association faïtière.

Il cesse également de s'appliquer aux associations locales qui sont dissoutes ou dont l'activité cesse d'être coordonnée et contrôlée par l'association faïtière.

Le présent chapitre ne s'applique pas aux activités des associations locales autres que celles visées par le paragraphe 1^{er}, 2^o, du présent article.

Article 135ter. — Il peut être créé une association faïtière qui a pour objet, par dérogation à l'article 118 de la présente loi, de coordonner et de contrôler l'activité exercée en matière hospitalière par les associations locales.

Il ne peut être créé qu'une seule association faïtière.

L'association faïtière est composée des membres associés des associations locales. A l'exception des pouvoirs publics, ces membres peuvent, toutefois, être représentés au sein de l'association faïtière par une personne morale distincte.

D'autres personnes morales, de droit public ou de droit privé, peuvent, conformément à l'article 118 de la présente loi, être membres de l'association faïtière.

Article 135quater. — Par dérogation à l'article 126 de la présente loi, les associations locales sont exclusivement soumises aux règles de contrôle et de tutelle administratives fixées par les articles 135*quinquies* à 135*novies*.

Article 135quinquies. — § 1^{er}. L'association faïtière arrête un plan stratégique triennal de l'activité hospitalière.

Sur la base de ce plan, les associations locales arrêtent, dans les six mois de l'adoption du plan stratégique, un plan d'établissement triennal de leur activité ainsi qu'un plan financier couvrant la même période.

Chaque année, au plus tard avant le 15 septembre, les associations locales procèdent à une réévaluation de leurs plans d'établissement et financier, notamment en fonction des décisions prises par l'association faïtière en application du plan stratégique ou des modifications apportées à celui-ci. Avant la même date, elles effectuent les corrections et mises à jour nécessaires et établissent le budget des recettes et des dépenses des associations pour l'année budgétaire suivante.

§ 2. Dans les quinze jours de leur adoption, les plans d'établissement et financier des associations locales, les corrections et mises à jour qui y sont apportées ainsi que le budget des associations sont transmis, par lettre recommandée à la poste, à

l'association faïtière et soumis à l'approbation de celle-ci. Ils sont transmis, au même moment, aux commissaires visés à l'article 135*decies*.

L'association faïtière doit adresser sa décision à l'association locale concernée dans un délai de trente jours à compter du jour où les plans, corrections et/ou budget lui ont été transmis, à défaut de quoi elle sera supposée avoir donné son approbation.

§ 3. Les commissaires visés à l'article 135*decies* disposent d'un délai de sept jours pour adresser au Collège réuni, par lettre recommandée à la poste, un recours motivé contre la décision de l'association faïtière. En cas d'approbation implicite, le délai de recours commence à courir le lendemain de l'expiration du délai imparti à l'association faïtière pour se prononcer.

L'association locale concernée peut également former un recours motivé auprès du Collège réuni contre la décision de l'association faïtière, dans les mêmes formes et délais que ceux visés à l'alinéa précédent. Toutefois, le délai commence à courir à dater de la réception de la décision de l'association faïtière.

§ 4. Les recours visés au § 3 du présent article suspendent automatiquement l'exécution de la décision de l'association faïtière sans que la décision de l'association locale puisse être réputée approuvée de ce fait.

Le Collège dispose d'un délai de vingt jours à dater de la réception du recours pour annuler la décision de l'association faïtière. Dans le même délai, il notifie sa décision à cette dernière ainsi qu'à l'association locale. Si le Collège n'a pas notifié sa décision dans le délai visé à l'alinéa précédent, la suspension est levée et la décision de l'association faïtière ne peut plus être annulée par le Collège.

Si le Collège annule la décision de l'association faïtière, il approuve ou n'approuve pas les plans, corrections et/ou budget de l'association locale concernée et transmet à celle-ci ainsi qu'à l'association faïtière sa décision sur ce point par lettre recommandée à la poste dans le même délai de vingt jours, à défaut de quoi les plans, corrections et/ou budget sont réputés approuvés.

§ 5. Si les plans, corrections et/ou budget de l'association locale ne sont pas approuvés à l'issue de la procédure d'approbation décrite aux paragraphes précédents, l'association locale soumet à l'association faïtière de nouveaux plans, corrections et/ou budget conformes à la décision de non-approbation.

Les nouveaux plans, corrections et/ou budget sont transmis à l'association faïtière et aux commissaires visés à l'article 135*decies* dans un délai de vingt jours à dater, soit de la décision de l'association faïtière si celle-ci n'a pas fait l'objet des recours visés par le paragraphe 3 du présent article, soit de la décision du Collège réuni en cas de recours.

Les nouveaux plans, corrections et/ou budget sont soumis à la procédure d'approbation prévue par les paragraphes 2 à 5 du présent article.

Article 135sexies. — Sont également transmises par lettre recommandée à la poste à l'association faïtière et soumises à l'approbation de celle-ci, les décisions suivantes des associations locales :

1^o les décisions relatives à la composition des organes de l'association;

2^o la nomination du fonctionnaire dirigeant de l'association;

3^o l'acquisition, la construction, la transformation ou l'aménagement de biens, mobiliers ou immobiliers, corporels ou incorporels, ainsi que les décisions emportant transfert de droits réels immobiliers, dès lors que l'opération porte sur un montant égal ou supérieur à 10 000 000 de francs hors TVA;

4° les décisions portant fixation ou modification du cadre et du statut du personnel;

5° les décisions relatives aux conventions avec les prestataires de soins.

Une copie de ces décisions est transmise aux commissaires visés par l'article 135*decies* à la même date que celle à laquelle elles sont soumises à l'approbation prévue par le présent avis.

Les paragraphes 2 à 5 de l'article 135*quinquies* s'appliquent à la procédure d'approbation prévue par le présent article.

Article 135septies. — Les associations locales transmettent, par lettre recommandée à la poste, au Collège réuni copie de l'ordre du jour des réunions de leur assemblée générale et de leur conseil d'administration ainsi que des procès-verbaux de ces réunions, dans les quinze jours de la tenue de celle-ci. Elles lui transmettent mensuellement, par lettre recommandée à la poste, un relevé des décisions prises par le fonctionnaire dirigeant de l'association indiquant, de manière succincte, l'objet de celles-ci.

Dans un délai de quinze jours à dater de la réception des documents visés à l'alinéa précédent, le Collège réuni peut demander à l'association locale concernée de lui transmettre toutes pièces qu'il juge utiles à l'exercice de son contrôle sur les décisions constatées par les documents qui lui sont transmis.

L'association locale lui transmet ces pièces dans un délai de quinze jours à dater de la réception de la demande.

Si elles sont contraires à la loi ou blessent l'intérêt général, les décisions visées au premier alinéa peuvent être annulées par le Collège réuni dans un délai de quinze jours à dater de la réception des pièces demandées.

Le présent article n'est pas applicable aux décisions et actes soumis à la procédure d'approbation prévue par les articles 135*quinquies* et *sexies*.

Article 135octies. — Outre les contrôles prévus par les articles 135*quinquies* à 135*sexies*, les associations locales sont soumises à un contrôle trimestriel exercé par l'association faîtière.

Ce contrôle s'exerce sous la forme d'un rapport adressé par chaque association locale, dans le mois qui suit la fin de chaque trimestre, à l'association faîtière et, pour information, aux commissaires visés par l'article 135*decies*.

Ce rapport, établi selon un modèle arrêté par l'association faîtière, comprend une synthèse des activités, de l'évolution des effectifs et de l'exécution du budget pendant le trimestre écoulé.

L'association faîtière contrôle, à cette occasion, la conformité des décisions prises avec:

1° le plan stratégique de l'activité hospitalière et les décisions prises en application de celui-ci;

2° le plan d'établissement et le plan financier arrêtés par l'association locale ainsi que les corrections et mises à jour qui y sont apportées;

3° le budget annuel arrêté par l'association locale.

En cas de non-conformité, l'association faîtière peut adresser à l'association locale toute instruction qu'elle estime nécessaire afin de mettre fin à cette non-conformité.

Le non-respect de ces instructions est constaté par l'association faîtière, qui adresse à l'association locale une injonction, par lettre recommandée, de satisfaire aux instructions.

Si dans un délai de vingt jours, cette injonction n'est pas suivie d'effet, l'association faîtière peut charger le commissaire visé à l'article 135*novies* de se substituer à l'organe défaillant de l'association locale.

L'association locale peut former un recours motivé auprès du Collège réuni contre la décision de l'association faîtière dans les mêmes délais que ceux visés à l'alinéa 2 du paragraphe 3 de l'article 135*quinquies* et au paragraphe 4 du même article.

Article 135novies. — L'association faîtière désigne un commissaire auprès de chaque association locale. Un même commissaire peut être désigné auprès de plusieurs associations locales.

Celui-ci assiste, avec voix consultative, aux réunions de l'assemblée générale et du conseil d'administration de l'association locale.

Il est chargé de veiller à l'exécution par cette dernière des décisions prises par l'association faîtière.

Article 135decies. — Par dérogation à l'article 126 de la présente loi, l'association faîtière est exclusivement soumise au contrôle de tutelle prévu par le présent article.

Ce contrôle est exercé par le Collège réuni.

A cette fin, celui-ci désigne deux commissaires de rôle linguistique différent.

Ceux-ci assistent, avec voix consultative, aux réunions des organes de l'association faîtière.

Copies des décisions de l'administrateur délégué de l'association faîtière leur sont, en outre, transmises dans les quinze jours de leur adoption.

Les commissaires disposent d'un délai de sept jours à dater, selon le cas, de la réunion de l'organe de l'association faîtière ou de la réception de la décision de l'administrateur délégué, pour former, par lettre recommandée à la poste, un recours auprès du Collège réuni contre toute décision qu'ils estimeraient contraire à la loi ou à l'intérêt général.

Ce recours suspend automatiquement l'exécution de la décision.

Le Collège réuni peut annuler la décision de l'association faîtière dans un délai de vingt jours à dater de la réception du recours exercé par les commissaires. Dans le même délai, il notifie sa décision à l'association faîtière.

Si le Collège ne notifie pas sa décision dans le délai prévu à l'alinéa précédent, la suspension est levée et la décision ne peut être annulée par le Collège.

Article 135undecies. — § 1^{er}. L'association faîtière peut, dans le cadre de son objet social, constituer un ou plusieurs organismes dotés de la personnalité juridique avec d'autres pouvoirs publics et/ou avec des personnes morales de droit privé. Par dérogation à l'article 118, ces personnes morales de droit privé peuvent poursuivre un but lucratif.

Les organismes visés à l'alinéa précédent ne peuvent se voir confier que des tâches de gestion en vue de faciliter l'accomplissement des missions des associations locales. Ils ne peuvent exercer les missions de coordination et de contrôle de l'activité hospitalière dévolues à l'association faîtière.

§ 2. Les organismes créés en application du présent article sont soumis, en ce qui concerne la tutelle, aux règles du présent chapitre qui sont applicables à l'association faîtière.

Sans préjudice de l'alinéa précédent, les organismes créés en application du présent article, sont constitués conformément au

chapitre XII de la présente loi. Par dérogation à l'article 119 de la présente loi, la décision de l'association faitière de constituer un organisme conformément au § 1^{er} et les statuts de celui-ci ne sont pas soumis à l'approbation des conseils communaux.»

Art. 2. In de wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt een hoofdstuk XII^{bis} ingevoegd, bestaande uit de artikelen 135^{bis} tot 135^{undecies} en luidende:

«*Hoofdstuk XIIbis.* — Ziekenhuisverenigingen op het grondgebied van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad:

Artikel 135bis. — § 1. Voor deze ordonnantie wordt verstaan onder:

1^o koepelvereniging:

de vereniging die overeenkomstig hoofdstuk XII van deze wet wordt opgericht en die tot doel heeft te zorgen voor de coördinatie van en de controle op de ziekenhuisactiviteit uitgeoefend door andere verenigingen, hierna plaatselijke verenigingen genoemd;

2^o plaatselijke vereniging:

een vereniging die overeenkomstig de regels van hoofdstuk XII van deze wet wordt opgericht en die tot doel heeft één of meerdere ziekenhuizen te exploiteren en te beheren en waarvan de ziekenhuisactiviteit door de koepelvereniging gecoördineerd en gecontroleerd wordt;

3^o ziekenhuis:

een ziekenhuis zoals bedoeld in artikel 2 van de gecoördineerde wet van 7 augustus 1987 op de ziekenhuizen, met uitsluiting van de inrichtingen bedoeld in artikel 5 van diezelfde wet en van de rust- en verzorgingstehuizen.

§ 2. Dit hoofdstuk is enkel van toepassing op de koepelvereniging en op de plaatselijke verenigingen zoals bedoeld in § 1 van dit artikel, alsook op de in artikel 135^{undecies} bedoelde verenigingen.

Het is niet van toepassing op de andere verenigingen die overeenkomstig de regels van hoofdstuk XII van deze wet worden opgericht.

Dit artikel is niet meer van toepassing in geval van ontbinding van de koepelvereniging.

Het is ook niet meer van toepassing op de plaatselijke verenigingen die worden ontbonden of waarvan de activiteit niet langer door de koepelvereniging wordt gecoördineerd en gecontroleerd.

Dit hoofdstuk is niet van toepassing op de activiteiten van de andere plaatselijke verenigingen dan die bedoeld in paragraaf 1, 2^o, van dit artikel.

Artikel 135ter. — Er kan een koepelvereniging opgericht worden die in afwijking van artikel 118 van deze wet tot doel heeft te zorgen voor de coördinatie van en de controle op de ziekenhuisactiviteit uitgeoefend door de plaatselijke verenigingen.

Er mag slechts één koepelvereniging worden opgericht.

De koepelvereniging is samengesteld uit de geassocieerde leden van de plaatselijke verenigingen. Behalve de overheid kunnen deze leden echter door een afzonderlijke rechtspersoon vertegenwoordigd worden in de koepelvereniging.

Andere publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen kunnen overeenkomstig artikel 118 van deze wet eveneens lid zijn van de koepelvereniging.

Artikel 135quater. — In afwijking van artikel 126 van deze wet zijn de plaatselijke verenigingen uitsluitend onderworpen aan de regels inzake controle en administratief toezicht die in de artikelen 135^{quinquies} tot 135^{novies} zijn vastgesteld.

Artikel 135quinquies. — § 1. De koepelvereniging stelt een driejarig strategisch plan van de ziekenhuisactiviteit vast.

Op basis van dat plan stellen de plaatselijke verenigingen, binnen een termijn van zes maanden na de goedkeuring van het strategisch plan, een driejarig ziekenhuisplan en een financieel plan met betrekking tot diezelfde periode vast.

Elk jaar, uiterlijk op 15 september, worden het ziekenhuisplan en het financieel plan door de plaatselijke verenigingen herzien, onder meer rekening houdend met de beslissingen die door de koepelvereniging met toepassing van het strategisch plan worden genomen, en met de aanpassingen die erin aangebracht werden. Voor diezelfde datum zorgen zij voor de nodige verbeteringen en bijwerkingen alsook voor het opstellen van de ontvangsten- en de uitgavenbegroting van de vereniging voor het daaropvolgende begrotingsjaar.

§ 2. Het ziekenhuisplan en het financieel plan van de plaatselijke verenigingen, de daarin aangebrachte verbeteringen en bijwerkingen en de begroting van de vereniging worden, binnen vijftien dagen na de goedkeuring ervan, bij ter post aangetekende brief ter goedkeuring naar de koepelvereniging gestuurd. Ze worden tegelijkertijd overgemaakt aan de commissarissen zoals bedoeld in artikel 135^{decies}.

Binnen dertig dagen te rekenen vanaf de dag van verzending van de plannen, verbeteringen en/of begrotingen dient de koepelvereniging haar beslissing mede te delen aan de plaatselijke vereniging. Bij uitblijven hiervan, wordt deze beslissing gunstig geacht.

§ 3. De in artikel 135^{decies} bedoelde commissarissen beschikken over een termijn van zeven dagen om een met redenen omkleed beroep tegen de beslissing van de koepelvereniging bij ter post aangetekende brief in te dienen bij het Verenigd College. In geval van stilzwijgende goedkeuring begint de beroepstermijn te lopen vanaf de dag die volgt op de vervaldatum van de termijn waarbinnen de koepelvereniging zich moest uitspreken.

De betrokken plaatselijke vereniging kan eveneens een met redenen omkleed beroep instellen bij het Verenigd College tegen de beslissing van de koepelvereniging in dezelfde vorm en binnen dezelfde termijn als die bedoeld in het vorige lid. De beroepstermijn begint evenwel te lopen vanaf de ontvangst van de beslissing van de koepelvereniging.

§ 4. De in § 3 van dit artikel bedoelde beroepen schorten automatisch de tenuitvoerlegging van de beslissing op zonder dat de beslissing van de plaatselijke vereniging hierdoor als goedgekeurd mag worden geacht.

Het College beschikt over een termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van het beroep om de beslissing van de koepelvereniging te vernietigen. Dezelfde termijn geldt voor de kennisgeving van zijn beslissing aan de koepelvereniging en aan de plaatselijke vereniging. Indien het College zijn beslissing binnen de in het vorige lid bedoelde termijn niet ter kennis brengt, wordt de schorsing opgeheven en kan de beslissing van de koepelvereniging niet meer worden vernietigd door het College.

Indien het College de beslissing van de koepelvereniging vernietigt, keurt het de plannen, verbeteringen en/of begrotingen van de betrokken plaatselijke vereniging goed of niet goed en deelt het zijn beslissing binnen dezelfde termijn van twintig dagen mede aan de betrokken plaatselijke vereniging en aan de koepelvereniging bij ter post aangetekende brief. Bij gebreke

hiervan worden de plannen, verbeteringen en/of begrotingen goedgekeurd geacht.

§ 5. Indien de plannen, verbeteringen en/of begrotingen van de plaatselijke vereniging na afloop van de in de vorige paragrafen bepaalde goedkeuringsprocedure niet goedgekeurd worden, legt de plaatselijke vereniging aan de koepelvereniging nieuwe plannen, verbeteringen en/of begrotingen voor, die overeenstemmen met de beslissing tot niet-goedkeuring.

De nieuwe plannen, verbeteringen en/of begrotingen worden aan de koepelvereniging en aan de in artikel 135*decies* bedoelde commissarissen medegedeeld binnen een termijn van twintig dagen te rekenen hetzij vanaf de beslissing van de koepelvereniging als daar geen beroep tegen werd ingesteld zoals bedoeld in paragraaf 3 van dit artikel, hetzij vanaf de beslissing van het Verenigd College in geval van hoger beroep.

De nieuwe plannen, verbeteringen en/of begrotingen worden goedgekeurd volgens de goedkeuringsprocedure zoals bepaald in de paragrafen 2 tot en met 5 van dit artikel.

Artikel 135sexies. — De volgende beslissingen van de plaatselijke verenigingen worden eveneens aan de koepelvereniging bij ter post aangetekende brief ter goedkeuring voorgelegd:

1° de beslissingen met betrekking tot de samenstelling van de organen van de vereniging;

2° de benoeming van de leidend ambtenaar van de vereniging;

3° de aankoop, de bouw, de verbouwing of de inrichting van roerende en onroerende, lichamelijke en onlichamelijke goederen evenals de beslissingen die leiden tot een overdracht van zakelijke onroerende rechten van zodra de verrichting slaat op een bedrag gelijk aan of hoger dan 10 000 000 frank exclusief BTW;

4° de beslissingen houdende vaststelling of wijziging van de personeelsformatie en van de rechtspositie van het personeel;

5° de beslissingen met betrekking tot de overeenkomsten met de zorgverstrekkers.

Een kopie van deze beslissingen wordt naar de in artikel 135*decies* bedoelde commissarissen gestuurd op dezelfde datum als die waarop ze voorgelegd worden met het oog op de in dit artikel bedoelde goedkeuring.

De paragrafen 2 tot en met 5 van artikel 135*quinquies* zijn van toepassing op de in dit artikel bedoelde goedkeuringsprocedure.

Artikel 135septies. — Bij ter post aangetekende brief maken de plaatselijke verenigingen aan het Verenigd College een kopie over van de agenda en van de notulen van de zittingen van hun algemene vergadering en van de vergaderingen van hun raad van bestuur en dit binnen vijftien dagen na deze zittingen of vergaderingen. Bovendien sturen zij bij ter post aangetekende brief een maandelijks overzicht naar het Verenigd College van de beslissingen van de leidend ambtenaar van de vereniging, met een korte beschrijving van het onderwerp ervan.

Binnen een termijn van vijftien dagen vanaf de ontvangst van de in het vorige lid bedoelde documenten kan het Verenigd College de betrokken plaatselijke vereniging verzoeken om alle stukken voor te leggen die het nuttig acht voor de uitoefening van zijn toezicht op de beslissingen die in de voorgelegde stukken vastgesteld worden.

De plaatselijke vereniging legt deze stukken voor binnen een termijn van vijftien dagen na ontvangst van de aanvraag.

Indien de in het vorige lid bedoelde beslissingen strijdig zijn met de wet of het algemeen belang schaden, kunnen ze door het Verenigd College vernietigd worden binnen een termijn van vijftien dagen na ontvangst van de gevraagde stukken.

Dit artikel is niet van toepassing op de beslissingen en akten die onderworpen zijn aan de goedkeuringsprocedure bedoeld in de artikelen 135*quinquies* en 135*sexies*.

Artikel 135octies. — Naast de in de artikelen 135*quinquies* en 135*sexies* bedoelde controles, worden de plaatselijke verenigingen elk kwartaal door de koepelvereniging gecontroleerd.

Deze controle wordt uitgeoefend via een verslag dat door elke plaatselijke vereniging aan de koepelvereniging medegedeeld wordt tijdens de maand die volgt op het einde van elk kwartaal en dat tevens ter informatie naar de in artikel 135*decies* bedoelde commissarissen wordt gestuurd.

Dit verslag wordt opgesteld volgens een model vastgesteld door de koepelvereniging en bevat een synthese van de activiteiten, van de evolutie van het personeelsbestand en van de tenuitvoerlegging van de begroting in het afgelopen kwartaal.

Daarbij gaat de koepelvereniging na of de genomen beslissingen overeenstemmen met:

1° het strategisch plan van de ziekenhuisactiviteit en de beslissingen die ter uitvoering hiervan genomen werden;

2° het ziekenhuisplan en het financieel plan die door de plaatselijke vereniging werden vastgesteld, alsook de verbeteringen en bijwerkingen die erin aangebracht werden;

3° de jaarlijkse begroting die door de plaatselijke vereniging werd vastgesteld.

In geval van niet-overeenstemming kan de koepelvereniging alle nuttig geachte instructies richten aan de plaatselijke vereniging om deze niet-overeenstemming te verhelpen.

Wanneer de koepelvereniging vaststelt dat de voorschriften niet nageleefd worden, zal zij aan de plaatselijke vereniging een bij post aangetekend rechterlijk bevel richten om aan de voorschriften te voldoen.

Als binnen een termijn van twintig dagen dit rechterlijk bevel niet wordt opgevolgd, dan kan de koepelvereniging de in artikel 135*nonies* bedoelde commissaris in de plaats stellen van de in gebreke zijnde plaatselijke vereniging.

De plaatselijke vereniging kan een met redenen omkleed beroep indienen tegen de beslissing van de koepelvereniging binnen dezelfde termijn als deze bedoeld in lid 2 van paragraaf 3 van artikel 135*quinquies* en in paragraaf 4 van hetzelfde artikel.

Artikel 135novies. — De koepelvereniging wijst een commissaris aan bij elke plaatselijke vereniging. Eenzelfde commissaris kan bij verschillende plaatselijke verenigingen worden aangewezen.

De commissaris neemt met raadgevende stem deel aan de zittingen van de algemene vergadering en van de raad van bestuur van de plaatselijke vereniging.

Hij heeft als taak ervoor te zorgen dat de beslissingen van de koepelvereniging door de plaatselijke vereniging uitgevoerd worden.

Artikel 135decies. — In afwijking van artikel 126 van deze wet is de koepelvereniging uitsluitend onderworpen aan de in dit artikel bedoelde toezichtscontrole.

Deze controle wordt door het Verenigd College uitgeoefend.

Daartoe wijst het Verenigd College twee commissarissen aan die elk tot een verschillende taak behoren.

Deze zetelen met raadgevende stem in de vergaderingen van de organen van de koepelvereniging.

Bovendien krijgen zij een kopie toegestuurd van de beslissingen van de afgevaardigd bestuurder van de koepelvereniging binnen vijftien dagen na de goedkeuring ervan.

De commissarissen beschikken over een termijn van zeven dagen te rekenen, naargelang van het geval, vanaf de vergadering van het orgaan van de koepelvereniging of vanaf de ontvangst van de beslissing van de afgevaardigd bestuurder, om bij ter post aangetekende brief een beroep in te stellen bij het Verenigd College tegen elke beslissing die zij strijdig achten met de wet of met het algemeen belang.

Dit beroep schort automatisch de tenuitvoerlegging van de beslissing op.

Het Verenigd College kan de beslissing van de koepelvereniging vernietigen binnen een termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van het beroep ingesteld door de commissarissen. Binnen diezelfde termijn brengt het zijn beslissing ter kennis van de koepelvereniging.

Indien het College zijn beslissing niet ter kennis brengt binnen de in het vorige lid bedoelde termijn, wordt de schorsing opgeheven en kan de beslissing niet meer door het College worden vernietigd.

Artikel 135undecies. — § 1. De koepelvereniging kan, in het kader van haar maatschappelijk doel, een of meerdere instellingen oprichten die rechtspersoonlijkheid bezitten. Zulks kan ze met andere overheden en/of privaatrechtelijke rechtspersonen doen. In afwijking van artikel 118 kunnen deze rechtspersonen een winstgevend doel nastreven.

Aan de in het vorige lid bedoelde instellingen kunnen slechts beheerstaken worden toevertrouwd om de uitvoering van de opdracht van de plaatselijke verenigingen te vergemakkelijken. Zij mogen de aan de koepelvereniging toevertrouwde coördinatie- en controletaken betreffende de ziekenhuisactiviteit niet uitvoeren.

§ 2. Wat het administratief toezicht betreft, gelden voor de instellingen die met toepassing van dit artikel worden opgericht, dezelfde regels van dit hoofdstuk als voor de koepelvereniging.

Onverminderd het vorige lid worden de met toepassing van dit artikel opgerichte instellingen overeenkomstig hoofdstuk XII van deze wet opgericht. In afwijking van artikel 119 van deze wet zijn de beslissing van de koepelvereniging om een instelling op te richten overeenkomstig § 1 en de statuten van deze instelling niet onderworpen aan de goedkeuring van de gemeenteraden.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. L'article 94, § 8, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale est complété par l'alinéa suivant:

«Lorsqu'un centre public d'aide sociale gère un hôpital sous la forme d'une association créée conformément au chapitre XII de la présente loi, la partie de l'hôpital, convertie en service résidentiel pour l'hébergement de personnes nécessitant la dispensation de soins visée à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 27 juin 1978 modifiant la législation sur les hôpitaux et relative à certaines autres formes de soins, est gérée par le centre public d'aide sociale.»

Art. 3. Artikel 94, § 8, van de wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt aangevuld met het volgende lid:

«Wanneer een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een ziekenhuis beheert onder de vorm van een vereniging opgericht overeenkomstig hoofdstuk XII van deze wet, wordt het gedeelte van een ziekenhuis dat wordt omgeschakeld tot verblijfsdienst voor de opnemings van personen die behoefte hebben aan zorgverlening, zoals bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet van 27 juni 1978 tot wijziging van de wetgeving op de ziekenhuizen en betreffende andere vormen van verzorging, door het OCMW beheerd.»

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Le vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance aura lieu cet après-midi.

De stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie zal deze namiddag plaatshebben.

QUESTION ORALE DE MME MARTINE PAYFA A MM. DIDIER GOSUIN ET RUFIN GRIJP, MEMBRES DU COLLEGE REUNI, COMPETENTS POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, CONCERNANT «LE REMBOURSEMENT DU MINIMEX PAR L'ETAT FEDERAL AUX CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE»

Retrait

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARTINE PAYFA AAN DE HEREN DIDIER GOSUIN EN RUFIN GRIJP, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, BETREFFENDE «DE TERUGBETALING VAN HET BESTAANSMINIMUM DOOR DE FEDERALE STAAT AAN DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN»

Intrekking

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Payfa à MM. Gosuin et Grijp, Membres du Collège réuni.

Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Payfa aan de heren Gosuin en Grijp, Leden van het Verenigd College.

A la demande de Mme Payfa, sa question est retirée.

Je suspends la séance de la Commission communautaire commune.

Ik schors de vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

— La séance plénière est suspendue à 17.30 heures.

De plenaire vergadering is geschorst om 17.30 uur.

Elle est reprise à 19.25 heures.

Ze is om 19.25 uur hervat.

M. le Président. — La séance de la Commission communautaire commune est reprise.

De vergadering van de Gemeenschappelijke Commissie is hervat.

QUESTION D'ACTUALITE

DRINGENDE VRAAG

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question d'actualité de Mme Grouwels.

Aan de orde is de dringende vraag van mevrouw Grouwels.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS AAN DE HEREN DIDIER GOSUIN EN RUFIN GRIJP, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, OVER HET EERSTE DRIEMAANDELIJKE RAPPORT OVER DE TOEPASSING VAN DE TAALWETGEVING

QUESTION D'ACTUALITE DE MME BRIGITTE GROUWELS A MM.DIDIER GOSUIN ET RUFIN GRIJP, MEMBRES DU COLLEGE REUNI, COMPETENTS POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES SUR LE PREMIER RAPPORT TRIMESTRIEL, CONCERNANT L'APPLICATION DES LOIS LINGUISTIQUES

De Voorzitter. — Mevrouw Brigitte Grouwels heeft het woord voor het stellen van de vraag.

Mevrouw Grouwels. — Mijnheer de Voorzitter, tijdens de vorige openbare vergadering van de Verenigde Vergadering heeft Minister Grijp aangekondigd dat we begin december konden beschikken over een eerste driemaandelijks rapport over de toepassing van de taalwetgeving in de OCMW's. Wij hebben daarover nog steeds geen nieuws gekregen. Graag kreeg ik dus een stand van zaken over de toepassing van de taalwetgeving in de OCMW's.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Grijp, lid van het Verenigd College.

De heer Rufin Grijp, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben ongeveer ons woord kunnen houden, want gisteren heeft de Regering een eerste document gekregen dat zowel voor het bicommunautaire als het gemeentelijke vlak de beloofde cijfers geeft. Vermits het een eerste rapport is, moesten wij ook een methodologie vastleggen. De cijfers zijn nog niet zo veelzeggend, omdat het slechts over zeer kleine aantallen gaat. Het is dus zeer moeilijk uit te maken of in een bepaald OCMW een systematische negatieve instelling bestaat tegenover het toepassen van de taalwetgeving. Bovendien heeft het OCMW in de meeste dossiers waarvan er sprake is, een eerste beslissing genomen, waarna ze bij het gemeentebestuur terecht kwamen en eventueel werden teruggestuurd. Aangezien wij ons onderzoek zijn begonnen bij het begin van de legislatuur, dit wil zeggen eind juni, zijn de meeste dossiers nog niet zo ver gevorderd dat er eventueel beroep kan worden aangetekend bij de toezichthoudende Minister. Men kan de dossiers dus niet als afgehandeld beschouwen. Wij hebben dan ook afgesproken dat we over drie maanden een nieuw rapport voorleggen en dan zullen we ongetwijfeld over dubbel zoveel cijfers beschikken en over dossiers die een definitief stadium hebben bereikt. Misschien kunnen we dan een trend vaststellen.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Grouwels voor het stellen van een bijkomende vraag.

Mevrouw Brigitte Grouwels. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de Minister voor zijn antwoord. Is het mogelijk ons ook dit rapport, al dan niet samen met dat over het Gewest, te bezorgen?

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Grijp, lid van het Verenigd College.

De heer Rufin Grijp, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal nagaan of deze rapporten openbaar kunnen worden gemaakt. Ik heb daar nog niet over nagedacht en ik weet ook niet welke politieke beloften zijn gedaan, maar ik zeg dus niet neen. Met de cijfers zult u echter niet ver komen, maar ik zal in elk geval nagaan of dit gepast is.

VOTES NOMINATIFS — NAAMSTEMMINGEN

M. le Président. — L'ordre du jour appelle les votes nominatifs sur les projets dont l'examen est terminé.

Aan de orde zijn de naamstemmingen over de afgehandelde ontwerpen.

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1995

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1995

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

De heer Guy Vanhengel. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Vandebossche en dit geldt voor alle volgende stemmingen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

— Résultat du vote.

58 membres sont présents.

39 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

12 votent non dans le groupe linguistique français.

1 vote non dans le groupe linguistique néerlandais.

1 s'abstient dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming.

58 leden zijn aanwezig.

39 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

12 stemmen neen in de Franse taalgroep.

1 stemt neen in de Nederlandse taalgroep.

1 onthoudt zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté: il sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen: het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

M. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cornelissen, Daïf, De Coster, De Decker, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes G. Dupuis, Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hermanus, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, MM. Mouzon, Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpévenage et van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia en Grijp.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Harmel, Mmes Huytebroeck, Nagy, MM. Ouezekhti, Rozenberg et Veldekens.

Nederlandse taalgroep. — Groupe linguistique néerlandais:

De heer Goovaerts.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

Nederlandse taalgroep. — Groupe linguistique néerlandais:

De heer Vanhengel.

**PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET
GENERAL DES DEPENSES DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE
1995**

Vote nominatif sur l'ensemble

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AAN-
PASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBE-
GROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GE-
MEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGRO-
TINGSJAAR 1995**

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

— Résultat du vote.

59 membres sont présents.

40 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

13 votent non dans le groupe linguistique français.

1 vote non dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming.

59 leden zijn aanwezig.

40 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

13 stemmen neen in de Franse taalgroep.

1 stemt neen in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, la projet d'ordonnance est adopté: il sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen: het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

M. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cornelissen, Daïf, De Coster, De Decker, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes F. Dupuis, G. Dupuis, Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hermanus, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, MM. Mouzon, Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia en Grijp.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Harmel, Mmes Huytebroeck, Nagy, MM. Ouezekhti, Rozenberg et Veldekens.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heer Goovaerts.

BUDGET ADMINISTRATIF AJUSTE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGETAIRE 1995

Vote nominatif sur la motion de conformité

AANGEPASTE ADMINISTRATIEVE BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1995

Naamstemming over de conformiteitsmotie

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le vote d'une motion de conformité relative au Budget administratif ajusté de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995 (nos B-14/1 et 2 - 1995/1996).

Aan de orde is de naamstemming over een conformiteitsmotie met betrekking tot de Aangepaste Administratieve Begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995 (nrs. B-14/1 en 2 - 1995/1996).

En leur réunion du 13 décembre 1995 les Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales ont constaté la conformité du Budget administratif ajusté de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995 et ont recommandé l'adoption par l'Assemblée réunie d'une proposition de motion en ce sens.

La proposition de motion de conformité est distribuée sur les bancs et libellée comme suit:

«L'Assemblée réunie,

Vu la recommandation des Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales,

Constata la conformité du Budget administratif ajusté de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995 ».

In hun vergadering van 13 december 1995, hebben de Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken, de conformiteit van de aangepaste administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995 vastgesteld en de aanneming door de Verenigde Vergadering van een voorstel van motie in die zin aanbevolen.

Het voorstel van conformiteitsmotie wordt op de banken rondgedeeld.

Het luidt als volgt:

«De Verenigde Vergadering,

Gezien de aanbeveling van de Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken

Stelt de conformiteit vast van de aangepaste administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscom-

missie voor het begrotingsjaar 1995 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995.»

Je mets cette proposition de motion aux voix.

Ik breng dit voorstel van motie ter stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

65 membres sont présents.

40 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

5 votent non dans le groupe linguistique français.

2 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

11 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

65 leden zijn aanwezig.

40 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

5 stemmen neen in de Franse taalgroep.

2 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

11 onthouden zich in de Franse taalgroep.

2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte la motion.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering de motie aan.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cornelissen, Daïf, De Coster, De Decker, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes F. Dupuis, G. Dupuis, Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hermanus, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, MM. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpevenage et M. van Weddingen.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep :

MM. Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia, Grijp.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. de Looz de Corswarem, Eloy, Frippiat, Lemmens et Rozenberg.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep:

MM. Lootens-Stael, Van Wallegheem.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Harmel, Mmes Huytebroeck, Nagy, MM. Ouezekhti et Veldekens.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep:

MM. Goovaerts et Vanhengel.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1996

Votes réservés

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEEN- SCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGJAAR 1996

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous allons procéder au vote sur l'amendement et l'article réservés du projet d'ordonnance.

Wij zullen over het aangehouden amendement en artikel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 1 de M. Denis Grimberghs à l'article 2 du tableau.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 1 van de heer Denis Grimberghs bij artikel 2 van de tabel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote:

65 membres sont présents.

45 votent non dans le groupe linguistique français.

5 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

11 votent oui dans le groupe linguistique français.

1 vote oui dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming.

65 leden zijn aanwezig.

45 stemmen neen in de Franse taalgroep.

5 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

11 stemmen ja in de Franse taalgroep.

1 stemt ja in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cornelissen, Daif, De Coster, De Decker, de Lobkowicz, de Looz-Corswarem, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes F. Dupuis, G. Dupuis, M. Eloy, Mme Foucart, MM. Fripiat, Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hermanus, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, MM. Lemmens, Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhan, Rozenberg, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpevenage et M. van Weddingen.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep:

MM. Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia, Grijp.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Harmel, Mmes Huytebroeck, Nagy, MM. Ouezekhti et Veldekens.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep:

M. Goovaerts.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep:

MM. Lootens-Stael, Vanhengel et Van Wallegheem.

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'article 2.

Wij stemmen nu over artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote:

65 membres sont présents.

40 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

16 votent non dans le groupe linguistique français.

3 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

1 s'abstient dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming:

65 leden zijn aanwezig.

40 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

16 stemmen neen in de Franse taalgroep.

3 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

1 onthoudt zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'article 2 est adopté.

Bijgevolg is artikel 2 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cornelissen, Daïf, De Coster, De Decker, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes F. Dupuis, G. Dupuis, Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hermanus, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpevenage et van Weddingen.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep :

MM. Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia et Grijp.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, Frippiat, Galand, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemmens, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Rozenberg et Veldekens.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep :

MM. Goovaerts, Lootens-Stael, Van Walleghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep :

M. Vanhengel.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 2 de M. Denis Grimberghs à l'article 3.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 2 van de heer Denis Grimberghs bij artikel 3.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

65 membres sont présents.

11 votent oui dans le groupe linguistique français.

1 vote oui dans le groupe linguistique néerlandais.

45 votent non dans le groupe linguistique français.

5 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

65 leden zijn aanwezig.

45 stemmen neen in de Franse taalgroep.

5 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

11 stemmen ja in de Franse taalgroep.

1 stemt ja in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cornelissen, Daïf, De Coster, De Decker, de Lobkowicz, de Looz-Corswarem, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes F. Dupuis, G. Dupuis, M. Eloy, Mme Foucart, MM. Frippiat, Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, Hasquin, Hecq, Hermanus, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, MM. Lemmens, Michel, Mme Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpevenage et van Weddingen.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep :

MM. Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia et Grijp.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Harmel, Mmes Huytebroeck, Nagy, MM. Ouezekhti et Veldekens.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep :

M. Goovaerts.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep :

MM. Lootens-Stael, Vanhengel et Van Walleghem.

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'article 3.

Wij stemmen nu over artikel 3.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

63 membres sont présents.

38 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

16 votent non dans le groupe linguistique français.

3 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

1 s'abstient dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

- 63 leden zijn aanwezig.
- 38 stemmen ja in de Franse taalgroep.
- 5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.
- 16 stemmen neen in de Franse taalgroep.
- 3 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.
- 1 onthoudt zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'article 3 est adopté.

Bijgevolg is artikel 3 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cornelissen, Daif, De Coster, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes F. Dupuis, G. Dupuis, Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hermanus, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Van Eyll, Mme Vanpevenage et van Weddingen.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep :

MM. Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia et Grijp.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraitteur, MM. Fripiat, Galand, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemmens, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Rozenberg et Veldekens.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep :

MM. Goovaerts, Lootens-Stael et Van Walleghem.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep :

M. Vanhengel.

Vote sur l'ensemble

Stemming over het geheel

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

- 65 membres sont présents.
- 40 votent oui dans le groupe linguistique français.
- 5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.
- 16 votent non dans le groupe linguistique français.
- 3 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.
- 1 s'abstient dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

- 65 leden zijn aanwezig.
- 40 stemmen ja in de Franse taalgroep.
- 5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.
- 16 stemmen neen in de Franse taalgroep.
- 3 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.
- 1 onthoudt zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, le projet est adopté : il sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen : het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cornelissen, Daif, De Coster, De Decker, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes F. Dupuis, G. Dupuis, Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hermanus, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, MM. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpevenage et M. van Weddingen.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep :

M. Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia et Grijp.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraitteur, MM. Fripiat, Galand, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemmens, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Rozenberg et Veldekens.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep :

MM. Goovaerts, Lootens-Stael et Van Walleghem.

S'est abstenu :

Onthoudt zich :

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep :

M. Vanhengel.

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET
DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAU-
TAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE
1996**

Votes réservés

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE
UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAP-
PELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR
HET BEGROTINGSJAAR 1996**

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous allons procéder au vote sur l'amendement et l'article réservé du projet d'ordonnance.

Wij zullen over het aangehouden amendement en artikel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 1 de M. Denis Grimberghs et consorts, à l'article 2 du tableau.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 1 van de heer Denis Grimberghs c.s., bij artikel 2 van de tabel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Le tableau budgétaire est adopté.

De budgetaire tabel is aangenomen.

Résultat du vote :

65 membres sont présents.

11 votent oui dans le groupe linguistique français.

1 vote oui dans le groupe linguistique néerlandais.

45 votent non dans le groupe linguistique français.

5 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

65 leden zijn aanwezig.

11 stemmen ja in de Franse taalgroep.

1 stemt ja in de Nederlandse taalgroep.

45 stemmen neen in de Franse taalgroep.

5 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Mme fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Harmel, Mmes Huytebroeck, Nagy, MM. Ouezekhti et M. Veldekens.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heer Goovaerts.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cornelissen, Daïf, De Coster, De Decker, de Lobkowicz, De Looz-Corswarem, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, M. Eloy, Mme Foucart, MM. Fripiat, Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hermanus, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, MM. Lemmens, Michel, Mme Molénberg, MM. Mouzon, Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Rozenberg, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Anciaux, Beghin, Chabert, Garcia en Grijp.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Lootens, Vanhengel en Van Wallegchem.

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'article 2.

Wij stemmen nu over het artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

65 membres sont présents.

40 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

16 votent non dans le groupe linguistique français.

3 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

1 s'abstient dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

65 leden zijn aanwezig.

40 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

16 stemmen neen in de Franse taalgroep.

3 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

1 onthoudt zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'article est adopté.

Bijgevolg is het artikel aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cornelissen, Daïf, De Coster, De Decker, de Lobko-

wicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hermanus, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, MM. Mouzon, Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Anciaux, Beghin, Chabert, Garcia en Grijp.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, De Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Fripiat, Galand, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemmens, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Rozenberg et Veldekens.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Goovaerts, Lootens-Stael en Van Walleghem.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heer Vanhengel.

Vote sur l'ensemble

Stemming over het geheel

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

— Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

64 membres sont présents.

39 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

16 votent non dans le groupe linguistique français.

3 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

1 s'abstient dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

64 leden zijn aanwezig.

39 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

16 stemmen neen in de Franse taalgroep.

3 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

1 onthoudt zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté : il sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen : het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cornelissen, Daif, De Coster, De Decker, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hermanus, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, MM. Mouzon, Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Stengers, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Anciaux, Beghin, Chabert, Garcia en Grijp.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, De Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Fripiat, Galand, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemmens, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Rozenberg et Veldekens.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Goovaerts, Lootens-Stael en Van Walleghem.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heer Vanhengel.

BUDGET ADMINISTRATIF DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1996

Vote nominatif sur la motion de conformité

ADMINISTRATIEVE BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1996

Naamstemming over de conformiteitsmotie

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le vote d'une motion de conformité relative au budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996.

Aan de orde is de naamstemming over een conformiteitsmotie met betrekking tot de administratieve begroting van de Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996.

En leur réunion du 13 décembre 1995 les Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales ont constaté la conformité du budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le budget des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996 et ont recommandé l'adoption par l'Assemblée réunie d'une proposition de motion en ce sens.

La proposition de motion de conformité est distribuée sur les bancs et libellée comme suit :

« L'Assemblée réunie,

Vu la recommandation des Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales,

Constate la conformité du budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le budget des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996. »

In hun vergadering van 13 december 1995, hebben de Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken, de conformiteit van de administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996 vastgesteld en de aanneming door de Verenigde Vergadering van een voorstel van motie in die zin aanbevolen.

Het voorstel van conformiteitsmotie wordt op de banken rondgedeeld.

Het luidt als volgt :

« De Verenigde Vergadering,

Gezien de aanbeveling van de Verenigde Commissies voor de gezondheid en de Sociale Zaken,

Stelt de conformiteit vast van de administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996. »

— Je mets cette proposition de motion aux voix.

Ik breng dit voorstel van motie ter stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

65 membres sont présents.

40 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

5 votent non dans le groupe linguistique français.

2 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

11 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

65 leden zijn aanwezig.

40 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

5 stemmen neen in de Franse taalgroep.

2 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

11 onthouden zich in de Franse taalgroep.

2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte la motion.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering de motie aan.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cornelissen, Daif, De Coster, De Decker, de Lobkowicz, Demanzez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hermanus, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, MM. Mouzon, Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, van Eyil, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Anciaux, Beghin, Chabert, Garcia en Grijp.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. De Looz-Corswarem, Eloy, Frippiat, Lemmens et Rozenberg.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Lootens-Stael en Van Wallegem.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Harmel, Mmes Huytebroeck, Nagy, MM. Ouezekhti et Veldekens.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Goovaerts en Vanhengel.

PROJET D'ORDONNANCE INSERANT UN CHAPITRE XII^{bis} DANS LA LOI DU 8 JUILLET 1976 ORGANIQUE DES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE ET MODIFIANT L'ARTICLE 94, § 8, DE LA MEME LOI

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT INVoeGING VAN EEN HOOFDSTUK XII^{BIS} IN DE ORGANIEKE WET VAN 8 JULI 1976 BETREFFENDE DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN EN TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 94, § 8, VAN DEZELFDE WET

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote:

- 65 membres sont présents.
- 40 votent oui dans le groupe linguistique français.
- 5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.
- 5 votent non dans le groupe linguistique français.
- 11 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.
- 4 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming.

- 65 leden zijn aanwezig.
- 40 stemmen ja in de Franse taalgroep.
- 5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.
- 5 stemmen neen in de Franse taalgroep.
- 11 onthouden zich in de Franse taalgroep.
- 4 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan: het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cornelissen, Daif, De Coster, De Decker, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hermanus, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, MM. Mouzon, Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Anciaux, Beghin, Chabert, Garcia en Grijp.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. De Looz-Corswarem, Eloy, Fripiat, Lemmens et Rozenberg.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Harmel, Mmes Huytebroeck, Nagy, MM. Ouezekhti et Veldekens.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Goovaerts, Lootens-Stael, Vanhengel en Van Wallegheem.

M. le Président. — La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Prochaine séance plénière sur convocation du Président.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de Voorzitter.

La séance plénière est levée à 19 h 40.

De plenaire vergadering is om 19 u 40 gesloten.